

ochutnajte náš festival!

# agrofilm



## KATALÓG FILMOV

32<sup>nd</sup>  
international  
film  
festival

32. medzinárodný  
filmový  
festival

3.10. – 8.10. 2016

nitra  
lužianky  
zvolen

[www.agrofilm.sk](http://www.agrofilm.sk)

## organizátori



## s podporou



**NITRIANSKY  
SAMOSPRÁVNÝ  
KRAJ**



## v spolupráci



Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:  
**Európa investuje do vidieckych oblastí**



**Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations**

Podujatie Agrofilm 2016 sa koná pod záštitou  
slovenského predsedníctva v Rade Európskej únie



## mediálni partneri



**Slovenský CHOV**

**AGROBIZNIS**

**AGROMAGAZÍN**  
mesačník o ekonomike, financiách a bioenergetike

**radio.MAX**

**Quark**  
Magazín o vede a technike



## Vážené dámy a páni, milovníci filmov i poľnohospodárstva, potravinárstva a vidieka,

je tu 32. ročník medzinárodného filmového festivalu Agrofilm. Tento v celosvetovom meradle jedinečný festival prináša na biele plátno časť nášho sveta, ktorá si zaslúži najvyššiu pozornosť. Poľnohospodárstvo, potravinárstvo, lesníctvo a vidiek v sebe spájajú zdravie, starostlivosť o naše prostredie, prírodu a tradície našich predkov. Len ťažko hľadať oblasť, ktorá vplyva na ráz krajiny a na naše životy viac ako tieto zložky, ktoré patria na Slovensku práve do portfólia rezortu pôdohospodárstva a rozvoja vidieka.

V dnešnej rýchlej dobe elektronických médií často zabúdame, že ozajstný svet je tam vonku. Že internet sa nedá jesť a mobil nevytvára drahocenný kyslík, tak ako to robia stromy. A, že o životné prostredie sa treba starať. Keď ideme po diaľnici, autobusom, či vlakom, zamyslíme sa nad tým, kto sa stará o našu krajinu? Niekedy práve to, čo máme priamo pred očami nevidíme.

Avšak, aby krajina získala svoj ráz, my sme mali čo jesť a dýchať, muselo a naďalej musí množstvo ľudí vynaložiť obrovské úsilie. Sú to práve poľnohospodári, lesníci a obyvatelia vidieka, ktorí zveľadujú a vytvárajú ráz našej krajiny. Zdravé, čerstvé a lokálne potraviny si zaslúžia miesto na každom stole. Unifikácia potravín má svoje limity. Jedinečnosť miesta a tradícií začína lákať ľudí stále viac.

V dnešnej uponáhľanej dobe sa len zriedka zamyslíme nad tým, akú cestu museli prejsť naše potraviny predtým, ako sa dostali na náš stôl, či už z poľa alebo pasienku. I to, akú cestu prešiel náš drevený stôl, na ktorom ležia. Že vznikol zo stromu, ktorý zasadil lesník a starali sa oň ďalšie generácie lesníkov. Priniesol nám kyslík, rekreáciu, oddych a keď si svoju úlohu splnil, slúži nám naďalej ako stôl. A na jeho miesto lesník, možno vnuk toho predchádzajúceho, zasadil mladú sadenicu. Zamyslíme sa niekedy nad tým, aké tradície viedli našich predkov práve ku konzumácii tej, či onej potraviny? Čo je jedinečné, na tom, čo slovenská kuchyňa poskytuje? Zamyslíme sa nad tým, koľko práce je potrebnej, a na akých pasienkoch sa musia ovce pásť, aby sme si mohli pochutiť na pravej bryndzi pochutiť? O to všetko sa starajú poľnohospodári. Vážme si viac, to čo je jedinečné.

Agrofilm v zachovávaní týchto procesov vykonáva neoceniteľnú službu. Pomáha nám uchovávať obrazy z tohto prostredia. A nielen nám, ale aj pre budúce generácie a z celého sveta. A je to veľmi dôležité. Potravu totiž neprodukuje ani IT ani automobilový priemysel, ale práve poľnohospodárstvo a vidiek. Keď sa dnes spýtate mladých ľudí, čo najčastejšie denne použijú, práve internet a mobily vedú rebríčky. Avšak, to, že by ich nemohli používať, ak by nemali potravu a kyslík, napadne len málo z nás. Je to predsa samozrejmosť. Dávame preto aj mladým ľuďom možnosť zamyslieť sa, čo je naozaj dôležité. Aké krásy prináša poľnohospodárstvo, lesníctvo, potravinárstvo, či vidiek so svojimi tradíciami.

Nesmierne ma teší, že Agrofilm neustále rastie a napreduje. Viac ako 110 filmov z 26 krajín ukazuje, že téma poľnohospodárstva, potravinárstva a vidieka je stále atraktívna a zaslúži si pozornosť medzinárodného publika. Medzinárodnosť pritom ešte viac podčiarkuje aktuálne prebiehajúce predsedníctvo Slovenska v Rade Európskej únie, pod ktorej záštitou sa Agrofilm v tomto roku koná.

*Milí návštevníci a návštevníčky, prajem Vám príjemné stretnutia, krásne zážitky a dojmy z množstva výborných filmárskych počinov a najmä príjemnú atmosféru, ktorú tento unikátny festival prináša. Poľnohospodárstvom totiž žijeme všetci.*

**Gabriela Matečná,**

Ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky

**Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:**  
Európa investuje do vidieckych oblastí.



**Program rozvoja vidieka SR**  
2014-2020



**MINISTERSTVO**  
**PÔDOHOSPODÁRSTVA**  
**A ROZVOJA VIDIEKA**  
**SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

## OBSAH / CONTENTS

<b>Informácie o použití katalógu / Information on use of the Catalogue</b> .....	7
<b>Belgicko / Belgium (BE)</b> .....	8
<b>Brazília / Brazil (BR)</b> .....	9
<b>Bulharsko / Bulgaria (BG)</b> .....	9
<b>Česká republika / Czech Republic (CZ)</b> .....	11
<b>Čierna Hora / Montenegro (ME)</b> .....	16
<b>Čína / China (CN)</b> .....	16
<b>Estónsko / Estonia (EE)</b> .....	17
<b>Francúzsko / France (FR)</b> .....	18
<b>Gruzínsko / Georgia (GE)</b> .....	21
<b>Holandsko / Netherlands (NL)</b> .....	21
<b>Honduras / Honduras (HN)</b> .....	23
<b>Irán / Iran (IR)</b> .....	22
<b>Japonsko / Japan (JP)</b> .....	46
<b>Kanada / Canada (CA)</b> .....	23
<b>Litva / Lithuania (LT)</b> .....	24
<b>Lotyšsko / Latvia (LV)</b> .....	24
<b>Maďarsko / Hungary (HU)</b> .....	24
<b>Nemecko / Germany (DE)</b> .....	26
<b>Rakúsko / Austria (AT)</b> .....	32
<b>Rusko / Russia (RU)</b> .....	32
<b>Slovensko / Slovakia (SK)</b> .....	33
<b>Spojené štáty americké / United States of America (USA)</b> .....	46
<b>Srbsko / Serbia (SRB)</b> .....	16
<b>Španielsko / Spain (ES)</b> .....	32
<b>Švajčiarsko / Switzerland (CH)</b> .....	47
<b>Taiwan / Taiwan (TW)</b> .....	48
 <b>ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER</b>	
podľa <b>slovenských</b> názvov (in Slovak) .....	49
podľa <b>anglických</b> názvov (in English) .....	50
podľa <b>pôvodných</b> názvov (Original title) .....	52

## Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlasovali na festival majitelia a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

**Názov filmu** (pôvodný, anglický, slovenský)

### Technické údaje

- formát (DVD, Bluray, MP3, MPEG)
- dĺžka filmu v minútoch
- rok výroby
- jazyková verzia
- osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

**Obsah filmu:** v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovným prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vašim pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2016, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov a videoprogramov získate na adrese:

Agrofilm  
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra  
Hlohovecká 2  
951 41 Lužianky  
Slovensko

## Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

**The title of a film** (original, in English, in Slovak)

### Technical data

- format ( DVD, Blu ray, MP4, MPEG)
- the length of a film in minutes
- the year of production
- language version
- authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

**Contents of a film** ( in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2016 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films and videoprogrammes borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm  
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra  
Hlohovecká 2  
951 41 Lužianky  
Slovakia

**BE****Belgicko****1****Bactéries résistantes****BACTERIA, A FIGHT AGAINST OUR WORST ENEMIES****Baktérie - boj s naším najhorším nepriateľom**

DVD, 22 min. 2015, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Cyril Fleury  
 Kamera: Laurent Cadet  
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Patrice Goldberg  
 Prihlasovateľ: Patrice Goldberg

- Baktérie sa nachádzajú všade - v pôde, vo vzduchu, vo vode, na povrchu nášho tela i v jeho vnútri. Drvivá väčšina týchto baktérií žije s nami v harmónii. Zároveň však niektoré z nich môžu byť pre nás veľmi nebezpečné, dokonca i smrteľné. Mnohé laboratória skúmajú, ako tieto baktérie fungujú, aby sme dokázali nájsť nové metódy boja proti ničivým mikróbom.

- ♦ *Bacteria are everywhere, in the soil, in the air, in the water and on and in our body. The huge majority lives in perfect harmony with us. But, at the same time, some of them also be very dangerous, even fatal. Numerous laboratories are carrying out research into how bacteria work in order to find new methods to fight these toxic germs.*

**2****La maladie qu'on aimerait oublier****ALZHEIMER, THE DISEASE WE WOULD LIKE TO FORGET****Alzheimer - choroba, na ktorú by sme radi zabudli**

DVD, 21 min., 2015, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Cyril Fleury  
 Kamera: Dan Bolbol, Laurent Cadet, Mathieu Blanchart, Eric Black  
 Scenár: Cyril Fleury, Patrice Goldberg  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Patrice Goldberg  
 Prihlasovateľ: Patrice Goldberg

- Edmond, Jean-Piere a Jean Marie majú niečo spoločné - prejavujú sa u nich prvé príznaky Alzheimerovej choroby v skoršom veku ako je zvyčajné, a to pred šesťdesiatkou. Pravidelne spolu so svojimi manželkami navštevujú "Alzheimerov bar", kde sa delia o svoje skúsenosti a stretávajú iných, aby nežili v izolácii.

- ♦ *Edmond, Jean-Piere and Jean Marie have something in common, they are showing the first symptoms of Alzheimer's disease earlier than normal, before the age of 60. They regularly come to the "Alzheimer's Bar" with their spouses to share their experiences and meet others so that they don't become isolated.*

**3****Question de Matière Grasse****IS FAT BAD FOR OUR HEALTH?****Sú tuky zlé pre naše zdravie?**

DVD, 30 min., 2015, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Cyril Fleury  
 Kamera: Dan Bolbol, Laurent Cadet  
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Patrice Goldberg  
 Prihlasovateľ: Patrice Goldberg



- Anais a Elisa sú dve vtipné mladé spolubývačky. Pravidelnými témami ich rozhovorov sú ich priatelia, ale i jedlo, a to hlavne tuky. Tie notoricky známe tuky, ktoré radi konzumujeme, ale neradi ich nachádzame na našom vykysnutom bruchu či bokoch. Francúzsky národný inštitút pre poľnohospodársky výskum sa horlivo venuje experimentom na prasatách s cieľom pochopiť vplyv tuku na náš mozog.

- ♦ *Anais and Elisa are two very astute young flat-mates. Among their regular topics of conversation are their boyfriends but also food, of course, and fat in particular. That notorious fat we love eating but hate finding on our stomach or hips. The French National Institute for Agricultural Research where researchers are carrying out amazing experiments on pigs in order to understand the effect fat can have on our brain.*



4



## Une Passion d'or et feu

### A PASSION OF GOLD AND FIRE

#### Zlatá a ohnivá vášeň

HDV, 6 min., 2015, francúzska, anglická verzia

Réžia: Sébastien Pins  
 Kamera: Sébastien Pins  
 Scenár: -  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Sébastien Pins  
 Prihlasovateľ: Sébastien Pins



- Včelár sa delí o svoje obavy týkajúce sa budúcnosti jeho včelárskej školy. Zlatá a ohnivá vášeň, ktorá pomáha nášmu prostrediu žiť.

- ♦ *A beekeeper shares his worries about the future of his apiary school. A passion of gold nad fire which definitely helps our environment to keep to living.*

BR

Brazília

1



## Cerrado Além da Néva

### CERRADO BEYOND THE MIST

#### Cerrado v opare

DVD, 25 min., 2014, portugalská, anglická verzia

Réžia: Christian Spencer, Marc Egger  
 Kamera: Christian Spencer, Marc Egger  
 Scenár: Christian Spencer, Marc Egger  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Christian Spencer, Marc Egger  
 Prihlasovateľ: Christian Spencer, Marc Egger



- Tento film predstavuje divákovi jeden z najmenej známych ekosystémov na svete, ktorý sa nachádza v strede Brazílie. Dokument je impresionistickým tancom farby a svetla rozpletajúcim sa ako príbeh stvorenia cez prvotné živly: voda, oheň, blesk a dážď, ktoré neustále oslavujú úžasné a zvláštne zvieratá žijúce v tejto krajine.

- ♦ *The film introduces the viewer to one of the least known and beautiful ecosystems in the world, located in the centre of Brazil. The film is an impressionistic dance of color and light, unraveling like a creation myth through the primal elements of Water, Fire, Lightning and Rain, all the while celebrating the amazing and strange animals that occupy its landscape.*

BG

Bulharsko

1



## Земеделие на фокус „Как снежното бедствие изтръгна душата на Родопите“

### AGRICULTURE ON FOCUS " HOW THE SNOW DISASTER RIPPED OUT THE SOUL OF THE RODOPHY MOUNTAIN“

#### Ako snehová kalamita vytrhla dušu Rodopskému pohoriu

DVD, 11 min., 2015, bulharská, anglická verzia

Réžia: Aneta Bojidarova  
 Kamera: Rumen Miloshev  
 Scenár: Aneta Bojidarova  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Agro TV  
 Prihlasovateľ: Agro TV Ltd. Sofia



- V marci 2015 v bulharských Rodopách silno pršala a prišiel nečakaný sneh. Mnohé dediny a mestá zostali viac ako 10 dní odrezané od sveta - bez elektriny, vody a komunikácií. Stovky domácich zvierat zahynulo pod trojmetrovou snehovou pokrývkou. Farmár Nedzjahattin Umer stratil zo svojej čriedy viac ako 100 kusov zvierat - kráv, oviec i kôz.

♦ *During March 2015 „in the Bulgarian Rodophy mountain, rains heavy and unexpected snow. Many villages and towns are left cut off the world for over 10 days - without electricity, water and communications. Hundreds of domesticated animals died under the 3-meter snow. The farmer Nedzjahattin Umer loses over 100 animals of his flock: cows, sheep and goats.*

2



**Te победиха „Живот на воля“**

**THEY WON „LIFE OF WILLPOWER“**

**Život v znamení sily vôle**

DVD, 28 min., 2015, bulharská, anglická verzia

Réžia: Valia Spasova  
 Kamera: Rumén Miloshev  
 Scenár: Valia Spasova  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Agro TV  
 Prihlasovateľ: Agro TV Ltd. Sofia

- Blagovesta Vasileva a Nikolaj Vasilev sa v mladosti rozhodli presťahovať do malej a takmer opustenej dediny vo východných Rodopoch. V súčasnosti majú najväčšiu organickú farmu s pôvodnými zvieratami. Ich štyri deti vyrastajú uprostred nádhornej scenérie. Ukazuje sa, že hoci pochádzajú z málo známej dediny, jedno z nich už študovalo aj na škole v Cambridgi.

♦ *Blagovesta Vasileva nad Nikolay Vasilev, when they were still very young, make their own decision: to move to a small, almost deserted village in the eastern Rhodope Mountains. Today they have the largest livestock organic farm with indigenous animals. And their four children are growing up in the midst of beautiful scenery. It turns out that even though they*

*are from an obscure village, one of them already has gone to a school in Cambridge.*

3



**Момчето си идва**

**THE BOY IS COMING**

**Chlapec přichádza**

DVD, 10 min., 2015, bulharská, anglická verzia

Réžia: Ivanka Manolova  
 Kamera: Tsenko Stefanov  
 Scenár: Ivanka Manolova  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Agro TV  
 Prihlasovateľ: Agro TV Ltd. Sofia



- Niektoré stretnutia sú darom. Pred niektorými tvármi by sa mala byrokracia skrýť do kúta ako chorý pes a zostať tam v tichosti. 20-ročný Vesselin Slavkov sa vrátil na miesto v nadmorskej výške 500 m v Tetevenskom Balkáne potom, ako prešiel Anglicko, Čile a Španielsko, aby choval kozy a teľce. Spolu so svojím otcom Dančom, ktorý pochádza z Čečenska, navrhujú ako podporiť domáce farmárstvo vhodnými cenami a trhmi. Radšej však hovoria o skutočných hodnotách najnefalošnejšej komodity, ktorou je ľudstvo.

♦ *There are meetings that are gifts. There are faces in front of which bureaucracy should hide in the corner like a sick dog and stay silent, and silent. The 20-years -old Vesselin Slavkov has returned to 500 meters elevation at the Teteven Balkan mountain, after exploring England, Chile and Spain to grow goats and calves. Along with his father Dancho, who has come from Chechnya, they perfectly know the "math" and suggest how to support the domestic farming with proper prices and markets, but prefer to talk about the true heights of the most genuine commodity - humanity.*

4

## Те победиха „Художникът - животновъд“

### THEY WON „THE ARTIST - STOCK BREEDER“

#### Umelec - chovateľ zvierat

DVD, 25 min., 2015, bulharská, anglická verzia

Réžia: Valia Spasova  
 Kamera: Rumen Miloshev  
 Scenár: Valia Spasova  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Agro TV  
 Prihlasovateľ: Agro TV Ltd. Sofia

- Umelec Sider Sedefčev urobí vo svojom živote veľký obrat. Rozhodne sa pre „skutočné veci“. Nachádza ich na dedine Vlahi, ktorá leží priamo pod pohorím Pirin. Kozy, ovce, kone a psy, ktoré chová patria k vytrácajúcim sa bulharským plemenám. Viac o jeho príbehu plného útrap nájdeme v relácii " Umelec - chovateľ zvierat".

- ♦ *The artist Sider Sedefchev makes a sharp turn in his life. He chooses "the real things". He finds them in the village of Vlahi, which lies right beneath Pirin Mountain. The goats, sheeps, horses and dogs which he raises are all of disappearing Bulgarian breeds. More about this story, full of many hardships, can be found in the show „The artist - stock breeder“.*

## CZ Česká republika

1

### Žne našich dědů

#### GRAIN HARVEST TIME OUR GRANDFATHERS

#### Žatva našich dedov

DVD, 13 min., 2014, česká verzia

Réžia: Jan Voják  
 Kamera: Jan Voják  
 Scenár: Jan Voják  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Jan Voják  
 Prihlasovateľ: Jan Voják

- Múzeum poľnohospodárskej techniky našich dedov v Pravčicích na Kroměřížsku usporiadalo dňa 16. 8. 2014 zaujímavú akciu, ukážku priebehu žatvy

z dôb našich dedov a pradedov. Diváci môžu sledovať kosenie obilia kosákom, kosou a mechanickou kosačkou ťahanou koňmi, potom vymlátenie pomocou cepov a strojovej mláťačky.

- ♦ *The Museum of Agricultural Technology used by our grandfathers, which is located in the village of Province in Kroměříž area, held an interesting event - demonstration of a harvest process from the time of our grandfathers. Viewers could watch reaping done by a sickle, scythe and horse-drawn mechanical reaper as well as threshing the crop with a flail and a traditional thresher.*



2

### Causa Carnivora

#### CAUSA CARNIVORA

#### Kauza Šelma

DVD, 26 min., 2015, česká, anglická verzia

Réžia: Jan Svatoš  
 Kamera: Romi Straková  
 Scenár: Jan Svatoš  
 Odb. poradca: Miroslav Kutal, Michal Kalaš, Jaroslav Červený, Vladimír Hanzala  
 Producent: Hnutí DUHA Olomouc  
 Prihlasovateľ: Jan Svatoš



- Šelmy pre svoje vlastnosti fascinujú človeka od nepamäti. S vedeckými poznatkami prišli prekvapivé zistenia, že vlci, medvede a rysy nie sú škodnou zverou, ale majú v ekosystéme svoju nezastupiteľnú úlohu.

Zatiaľčo inde v Európe sa počty šeliem zvyšujú, v Českej republike ich stavy stále kolíšu. Dokument Causa Carnivora hľadá odpoveď na otázku, prečo naša krajina v súžití s veľkými šelmami predstavuje izolovaný ostrov uprostred Európy.

♦ *Large carnivores have always fascinated people. With time scientists made surprising discoveries that wolves, bears and lynx have not been pests, but they have posed an indispensable role in the ecosystem. While the numbers of wolves and lynx increase elsewhere in Europe, the Czech Republic is lagging behind and their numbers are inconsistent. Causa Carnivora documentary seeks an answer to the question of why our country remains an isolated island in the middle of Europe in terms of coexistence with large carnivores.*

3

## Městská džungle

### CITY JUNGLE

#### Mestská džungľa

DVD, 26 min., 2016, česká verzia

Réžia: Jan Svatoš  
 Kamera: Romana Straková Svatošová  
 Scenár: Jan Svatoš  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha

• Ako sa rozrastá mestská zástavba, dochádza k úbytku prirodzeného ekosystému. Voľne žijúce zvieratá majú len dve možnosti, ako na tento zásadný trend reagovať - buď tlaku ustúpia a vymiznú, alebo zostanú a prispôbia sa. Téma zvierat žijúcich v mestách je v súčasnosti redukovaná len na kuriózne prípady - diviak pobehoval napr. v centre Prahy na Národnej triede. Prečo sa zvieratá vydávajú do mesta a sú skutočne všetky smy, zajace, ježkovia či dravé vtáky obeťami rozpínavosti našej civilizácie? Prinášajú zvieratá ľuďom v meste len problémy alebo môžu byť poslovia dobrých správ?

♦ *Housing development in cities is resulting in the decline of the natural ecosystem. Wild animals have only two options how to react to this trend. They can either give up and vanish, or they will stay and adapt to the change. The topic of animals living in cities is currently reduced to odd stories, such as a bore running in Narodni trida street in the centre of Prague. Why do animals come to the city? Are all roe deer, hares, hedgehogs and birds of prey victims of the expansion of our civilization? Do animals cause only problems to people in cities or can they be heralds of good news?*

4

## Lekce divokosti

### LESSON ON WILDNESS

#### Lekcia divokosti

DVD, 26 min., 2015, česká, anglická verzia

Réžia: Jan Svatoš  
 Kamera: Romana Straková Svatošová  
 Scenár: Jan Svatoš  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Česká televize  
 Prihlasovateľ: Česká televize, Praha



• V britského regiónu Exmoore vyráza na svoju púť do Českej republiky vzácny náklad - stádo exmoorských poníkov - nevzhľadných, robustných, huňatých zvierat, ktoré sú ďaleko od ideálneho predobrazu koňa súčasného, pretekárskeho. V dávnych dobách už u nás tieto kone divoko žili. Je kôň len stroj na víťazstvá a prehry, alebo skutočný rovnocenný a oddaný partner človeka? Popredný český hipológ Cyril Neumann nás prevedie po milníkoch, kde sa budoval a tvoril vzťah nás Čechov k tomuto domestikovanému zvieratú, zatiaľ čo sa budeme vracaf k jednotlivým epizódam cesty divokých exmoorov.

♦ *Precious cargo, a herd of Exmoore ponies, is getting ready for its journey to the Czech Republic. These are unattractive, stocky and shaggy animals which are far from an ideal picture of a present-day race horse. Long ago these breed of horses used to live in our country. Is the horse only a machine for victories and defeats or is it a real and faithful friend of people? The leading Czech hippologist Cyril Neumann guides us through milestones on the road leading to the current relationship of Czechs to this domesticated animal while we go back to individual parts of wild Exmoores' journey.*

5

## Bella Mia

### BELLA MIA

#### Bella Mia

DVD, 103 min., 2013, česká, poľská, anglická verzia



Réžia: Martin Duba  
 Kamera: Martin Duba  
 Scenár: Martin Duba,  
 podľa povídky Marka Epsteina  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Bio Illusion, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: Bio Illusion, s. r. o.

- Film o slobode, láske a... kravách. Inšpirované skutočnou udalosťou. Pred dvomi rokmi preživalo celé Nemecko osud kravy Yvonne, ktorá unikla pred porážkou a schovávala sa v lesoch. Denne o nej informovali seriózne aj bulváre média a ľudia jej osud neskutečne prežívali. V Česku se stal ešte silnejší príbeh. Utielo celé stádo a preživalo niekoľko rokov vo voľnej prírode.

♦ *This is a film about freedom, love and...cows. It is based on a real story. Two years ago whole Germany was following the story of cow Yvonne which escaped before slaughtering and hid in the woods. Media reported on Yvonne every day and her story got close to people's hearts. The Czech Republic faced even a more powerful story - a herd of cows escaped and for several years lived in the open.*

## 6

### Výskum a ochrana obojživelníků - Vědou pomáháme přírodě

#### RESEARCH AND PROTECTION OF AMPHIBIA - WE HELP NATURE THROUGH SCIENCE

### Výskum a ochrana obojživelníkov - Vedou pomáhame prírode

DVD, 4 min., 2016, česká verzia

Réžia: Michal Gálik  
 Kamera: Michal Gálik  
 Scenár: Michal Gálik  
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek  
 Producent: Fakulta životního prostředí ČZU  
 v Praze  
 Prihlasovateľ: Tomáš Jůnek

- Cyklus Vědou pomáhame přírodě je sůbor ōsmých krátkých videodokumentov prezentujících každodennú vedeckú prácu výskumníkov z Fakulty životného prostredia ČZU v Prahe v teréne alebo laboratóriách a jej dopad na ochranu prírody v českej krajine. Výskumníci sledujú migračné trasy a populácie obojživelníkov. Skúmajú vplyv dopravných stavieb ako bariér na pohyb obojživelníkov.

♦ *„We help nature through science“ is a series of eight short documentary films. It presents daily scientific work of researchers at the Faculty of Environmental Sciences CULZ in Prague either in the field or*

*in their laboratories and its effects on the nature conservancy. The researchers observe migration routes and populations of amphibia. They are studying the influence of road and railway constructions on their movement.*

## 7

### Kachny v rybníční krajině - Vědou pomáháme přírodě

#### DUCKS IN THE POND COUNTRY - WE HELP NATURE THROUGH SCIENCE

### Kačky v rybníčnéj krajine - Vedou pomáhame prírode

DVD, 5 min., 2016, česká verzia

Réžia: Michal Gálik  
 Kamera: Michal Gálik  
 Scenár: Michal Gálik  
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek  
 Producent: Fakulta životního prostředí ČZU v Praze  
 Prihlasovateľ: Tomáš Jůnek



- Cyklus Vědou pomáhame přírodě je sůbor ōsmých krátkých videodokumentov prezentujících každodennú vedeckú prácu výskumníkov z Fakulty životného prostredia ČZU v Prahe v teréne alebo laboratóriách a jej dopad na ochranu prírody v českej krajine. Južné Čechy sú typické veľkým množstvom rybníkov. Vedci v nich skúmajú dostupnosť potravy pre divé kačky.

♦ *„We help nature through science“ is a series of eight short documentary films. It presents daily scientific work of researchers at the Faculty of Environmental Sciences CULZ in Prague either in the field or in their laboratories and its effects on the nature conservancy. The typical feature of Southern Czechia are numerous ponds. Researchers are studying the availability of food for ducks in this region.*

## 8

### Brouci v české krajíně - Vědou

**pomáháme prírodě****BETTLES IN THE CZECH LAND - WE HELP NATURE THROUGH SCIENCE****Chrobáky v české krajině - Vedou pomáhame prírode**

DVD, 5 min., 2016, česká verzia

Réžia: Michal Gálik  
 Kamera: Michal Gálik  
 Scenár: Michal Gálik  
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek  
 Producent: Fakulta životního prostředí ČZU v Praze  
 Prihlasovateľ: Tomáš Jůnek

- Cyklus Vědou pomáhame přírodě je sůbor ôsmých krátkých videodokumentov prezentujúcich každodennú vedeckú prácu výskumníkov z Fakulty životného prostredia ČZU v Prahe v teréne alebo laboratóriách a jej dopad na ochranu prírody v českej krajine. Vedci skúmajú ako zmeny v krajine vplývajú na život hmyzu. Niektoré druhy úplne vymizli z krajiny po zmene hospodárenia na poliach.

♦ „We help nature through science“ is a series of eight short documentary films. It presents daily scientific work of researchers at the Faculty of Environmental Sciences CULZ in Prague either in the field or in their laboratories and its effects on the nature conservancy. Researchers are studying how landscape changes influence the life of insects. Some species completely vanished after changes in field cultivation.

9

**Bobr - architekt přírody - Vědou pomáháme přírodě****BEAVER: AN ARCHITECT OF NATURE - WE HELP NATURE THROUGH SCIENCE****Bobor - architekt přírody - Vedou pomáhame prírode**

DVD, 5 min., 2016, česká verzia

Réžia: Michal Gálik  
 Kamera: Michal Gálik  
 Scenár: Michal Gálik  
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek  
 Producent: Fakulta životního prostředí ČZU v Praze  
 Prihlasovateľ: Tomáš Jůnek

- Cyklus Vědou pomáhame přírodě je sůbor ôsmých krátkých videodokumentov prezentujúcich každodennú vedeckú prácu výskumníkov z Fakulty

životného prostredia ČZU v Prahe v teréne alebo laboratóriách a jej dopad na ochranu prírody v českej krajine. Do Česka sa vrátil bobor. Popri človeku je to jeden z mála tvorov, ktorý dokáže zásadne meniť krajinu.

♦ „We help nature through science“ is a series of eight short documentary films. It presents daily scientific work of researchers at the Faculty of Environmental Sciences CULZ in Prague either in the field or in their laboratories and its effects on the nature conservancy. The beaver came back to Czechia. Apart from humans it is one of a few creatures that can change a landscape.

10

**Lišejníky a fragmentace přirozených lesů - Vědou pomáháme přírodě****LICHENS AND FRAGMENTATION OF NATURAL FOREST - WE HELP NATURE THROUGH SCIENCE****Lišajníky a fragmentácia prirodzených lesov - Vedou pomáhame prírode**

DVD, 5 min., 2016, česká verzia

Réžia: Michal Gálik  
 Kamera: Michal Gálik  
 Scenár: Michal Gálik  
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek  
 Producent: Fakulta životního prostředí ČZU v Praze  
 Prihlasovateľ: Tomáš Jůnek

- Cyklus Vědou pomáhame přírodě je sůbor ôsmých krátkých videodokumentov prezentujúcich každodennú vedeckú prácu výskumníkov z Fakulty životného prostredia ČZU v Prahe v teréne alebo laboratóriách a jej dopad na ochranu prírody v českej krajine. Vedci skúmajú malé zvyšky prirodzených lesov v Česku. Bioindikátorom kvality lesných biotopov sú lišajníky.

♦ „We help nature through science“ is a series of eight short documentary films. It presents daily scientific work of researchers at the Faculty of Environmental Sciences CULZ in Prague either in the field or in their laboratories and its effects on the nature conservancy. Researchers are studying the remainder of natural forests. Lichens serve as bio indicators of the quality of forest stand biotopes.

11

**Lze chránit ptáky na polích? - Vědou**

## pomáháme prírodě

### IS IT POSSIBLE TO PROTECT BIRDS LIVING IN FIELDS? - WE HELP NATURE THROUGH SCIENCE

#### **Je možné chrániť vtáky na poliach? - Vedou pomáhame prírode**

DVD, 5 min., 2016, česká verzia

Réžia: Michal Gálik  
 Kamera: Michal Gálik  
 Scenár: Michal Gálik  
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek  
 Producent: Fakulta životního prostředí ČZU v Praze  
 Prihlasovateľ: Tomáš Jůnek



- Cyklus Vědou pomáhame prírodě je súbor ôsmych krátkych videodokumentov prezentujúcich každodennú vedeckú prácu výskumníkov z Fakulty životného prostredia ČZU v Prahe v teréne alebo laboratóriách a jej dopad na ochranu prírody v českej krajine. Cívik chochlatý je ohrozený intenzívnym poľnohospodárstvom. Vedci navrhujú konkrétne opatrenia na jeho záchranu. Monitorujú a označujú hniezda, vajička aj mláďatá.

♦ „We help nature through science“ is a series of eight short documentary films. It presents daily scientific work of researchers at the Faculty of Environmental Sciences CULZ in Prague either in the field or in their laboratories and its effects on the nature conservancy. Intense agriculture is endangering the pewit. Researchers suggest particular measures to protect this species. They are monitoring and marking its nests, eggs and young ones.

12

## Ptáci on-line - Vědou pomáháme přírodě

### BIRDS ON LINE - WE HELP NATURE THROUGH SCIENCE

## Vtáky on-line - Vedou pomáhame prírode

DVD, 3 min., 2015, česká verzia

Réžia: Michal Gálik  
 Kamera: Michal Gálik  
 Scenár: Michal Gálik  
 Odb. poradca: Tomáš Jůnek  
 Producent: Fakulta životního prostředí ČZU v Praze  
 Prihlasovateľ: Tomáš Jůnek

- Cyklus Vědou pomáhame prírodě je súbor ôsmych krátkych videodokumentov prezentujúcich každodennú vedeckú prácu výskumníkov z Fakulty životného prostredia ČZU v Prahe v teréne alebo laboratóriách a jej dopad na ochranu prírody v českej krajine. Vedci a študenti umiestnili do vtáčích búdok kamery, počítač, mikrofón a teplotné čidlo a vytvorili tak inteligentné vtáčie búdky. Všetky informácie sa dajú sledovať on-line, napríklad aj pri výučbe na školách.

♦ „We help nature through science“ is a series of eight short documentary films. It presents daily scientific work of researchers at the Faculty of Environmental Sciences CULZ in Prague either in the field or in their laboratories and its effects on the nature conservancy. Researchers and students created intelligent nesting boxes equipped with cameras, computers and temperature sensors. It is possible to get on-line information about birds, e.g. during school lessons.

13

## Lovu zdar!

### LONG LIVE, HUNTING!

#### **Lovu zdar!**

DVD, 66 min., 2014, česká, anglická verzia

Réžia: Jaroslav Kratochvíl  
 Kamera: Jan Balcar, Prokop Souček  
 Scenár: Jaroslav Kratochvíl  
 Odb. poradca: -  
 Producent: nutprodukce, FAMU  
 Prihlasovateľ: Kateřina Šafaříková, nutprodukce

- Dokumentárna esej predstavuje svojráznu trojicu mužov, ktorých spája vášeň pre lov. Poľovníctvo vníma každý z nich po svojom a divák láka na exotické safary, na parohatú zbierku trofejí alebo na posed v lese. Prehliadka všetkého, čo k poľovníctvu patrí, začína na dychovkovom bále, pokračuje v kuchyni, kde sa varí divina a končí na súťaži v imitácii jeleňov. Vo všeobecnosti je však film hlbokým zamyslením na motívy človeka - lovca, ktorý bohorovne rozhoduje o živote a smrti.

♦ The documentary essay presents a peculiar trio of men who share a passion for hunting. Each of them perceives hunting in his own way. They try to lure

viewers to go on an exotic safari, to watch a collection of trophy antlers or to go to a wooden watchtower in woods. The exhibition of hunting starts at the brass band ball, continues in the kitchen where venison is being prepared and finishes at the competition in deer bleating imitation. However, in general, the film contemplates over motives of a human as a hunter who haughtily makes decision on life and death.

**MN****Čierna Hora****SRB****Srbsko****1****EOHA****EOHA****EOHA**

DVD, 22 min., 2016, bez komentárov

Réžia: Vladimír Perović  
 Kamera: Milan Stanić  
 Scenár: Vladimír Perović  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Vladimír Perović, Dogma Studio  
 Prihlasovateľ: Vladimír Perović



- V nadčasovej skalnatej krajine, ktorá pripomína stvorenie sveta, komunikuje pastier so svojimi kozami

a ovcami. Asi dvadsať rôznych druhov kriku, pišťania, cvrlikania, bľabotania, hundrania, šepkania, pískania a iných zvukov môže znieť ľudskému uchu ako nezrozumiteľná kakofónia. Pre stádo sú však tieto zvuky znamením súhlasu, systémom, jazykom, rytmickou kážňou a melódiou, na ktorú sa tešia, ktorej rozumejú a ktorou sa riadia. Dokonalá harmónia medzi človekom, zvieratom a prírodou.

♦ *In a timeless rocky landscape resembling the beginning of the creation, a shepherd communicates with his goats and sheeps. Twenty or so different cries, screams, chirps, babbles, mumbles, whispers, whistles and other sounds uttered, to a human ear might be an incomprehensible cacophony, but for the herd they stand for a sign of agreement, a system, a language, a rhythmic sermon and a melody they look forward, understand and obey... A perfect harmony between man, animal and nature.*

**CN****Čína****1****Vegetables in Saline Land****VEGETABLES IN SALINE LAND****Zelenina v slanej pôde**

DVD, 16 min., r. 2014, anglická verzia

Réžia: Dong Chengshuang  
 Kamera: Xue Shoupeng, Yuan Zhenning  
 Scenár: Xue Shoupeng  
 Odb. poradca: Yang Yanjie  
 Producent: Song Xiyun  
 Prihlasovateľ: Qingdao Agricultural University, China



- Animácia a časozberné fotografovanie predstavujú nový prístup k využívaniu alkalickej pôdy, ktorým je model pestovania zeleniny prostredníctvom zberu dažďovej vody a oddeľovania soli. Nový model je kombináciou zavlažovania zozbieranou dažďovou vodou, eliminácie soli, substrátovej kultúry a substrátového odsolovania v skleníku. S pomocou uvedených techník budú elegantne vyriešené problémy alkalickej zeleninovej kultúry súvisiace s dodávaním vody a hnojiva, soľnými hrozbami a kontrolou životného prostredia.



♦ *The animation and time-lapse photography will introduce a new approach of utilizing saline-alkaline land - The Vegetable Cultivation Model of rain-collecting and salt-isolating. The new model is a combination of rain-collecting irrigation, salt-isolating and eliminating, substrate culture and substrate salt leaching in the greenhouse. With the help of the above techniques, the problems in saline-alkali vegetable culture, like water and fertilizer supply, saline threats and environmental control will be delicately solved.*

2



## Stopping Fire Ant Invasion

### STOPPING FIRE ANT INVASION

#### Zastavenie invázie ohnivých mravcov

DVD, 28 min., 2016, čínska, anglická verzia

Réžia: Weidong ZHOU  
 Kamera: Xiaofeng YANG  
 Scenár: Ling ZENG  
 Odb. poradca: Ling ZENG, Yongyue Lu,  
 Guangwen LIANG, Yijuan XU  
 Producent: South China Agricultural University  
 Prihlasovateľ: Ling ZENG

• Červené ohnivé mravce sú výzvou v napadnutých oblastiach. Tento film podrobne ukazuje, ako ohnivé mravce zaplavili kontinentálnu Čínu. Ďalej nás zoznamuje so škodami, ktoré tieto mravce spôsobujú v oblasti poľnohospodárstva, ekosystémov a verejného zdravia. Sústreďuje sa na stratégie dohľadu a karantény, ako aj kontrolný prístup používaný v Číne. Cieľom filmu je zvýšiť záujem verejnosti o inváziu ohnivých mravcov v Číne a získať jej podporu v boji proti nim.

♦ *Red imported fire ant management is a challenge in invaded areas. This film details on how fire ant invaded mainland China, presents an introduction on the damages to agriculture, ecosystem and public health of fire ant, and focuses on surveillance, quarantine strategies, and control approach in use in China against fire ants. The goal of this film is to raise public concerns about fire ant invasion and to get support from public to stop fire ant invasion.*

3



模式生物--丈量生命的尺子

## MODEL ORGANISMS-MEASURING THE SECRETS OF LIFE

### Modelové organizmy -meranie tajomstiev života

DVD, 28 min., 2015, čínska, anglická verzia

Réžia: Gu Yue  
 Kamera: Chen Yan  
 Scenár: Gu Yue  
 Odb. poradca: prof. Zhang Bo etc.  
 Producent: Fu Yuxiang  
 Prihlasovateľ: Gu Yue, China, Agriculture Film and TV Center



• Prostredníctvom vedeckého výskumu na modelových organizmoch film otvára divákovi záhadný svet génu ako základnej zložky života. Aký význam majú štúdie o funkciách génu? Ako vedci objavujú tieto funkcie? Aký význam majú tieto štúdie pre naše potraviny a život? Vedci študujú jednoduché organizmy, aby spoznali univerzálne zákonitosti týkajúce sa zložitých organizmov.

♦ *By showing scientific research on model organisms, the film opens a gate for the audience to the mysterious world of the gene as the most basic component of life. What is the significance of gene function studies? How do scientists find these functions? What is the significance of these studies on our food and life? Scientists study of simple organisms to find the universal laws of complex organisms.*

EE

Estónsko

1

## EESTI LEIB

### ESTONIAN BREAD

#### Estónsky chlieb

DVD, 41 min., 2007, estónska verzia

Réžia: Enn Rekkor  
 Kamera: Enn Rekkor  
 Scenár: Enn Rekkor  
 Odb. poradca: Enn Rekkor  
 Producent: Enn Rekkor Stúdio Fieen Fie  
 Prihlasovateľ: Riina Annus

• Film bol vyrobený v roku 2007, tradícia však pochádza z 11. - 13. storočia. Vtedy začali Estónci piecť

prírodné kysnúci ražný chlieb. Estónci radi hovoria, že chlieb je starší ako samotný život a treba si ho vážiť. Je to zrejme už v prvej scéne, kde si muž vezme chlieb a kým ho začne jesť, zloží si klobúk z hlavy na znak úcty ku chlebu. Raž bola základnou obilninou v Estónsku. Krajina má veľa tradícií a ľudových múdrosti týkajúcich sa chleba. Vďaka bývalej prvej dáme Evelin Ilves, ktorá piekla chlieb pre svoju rodinu doma, sa domáce pečenie tradičného kysnutého chleba stalo od roku 2007 opäť obľúbeným.

♦ *All new is forgotten old! Film produced 2007 but tradition is coming from 11-13 century if estonian started to bake naturally fermentated rye bread. Estonian like to tell bread is older than life and you must honor your bread. You see it in first picture how man take a bread but before eating he take hat from head to honor bread. Rye was basic food grain in Estonia. In Estonia is lot of traditions and wisdoms with bread. Since 2007 is very popular to bake traditional fermentated bread at home, thanks for our ex-First Lady Evelin Ilves, who made it for family at home.*

FR

Francúzsko

1



## Planet ice - Andes, The End of The Glaciers?

### PLANET ICE - ANDES, THE END OF THE GLACIERS?

#### *Lady planéty - Andy: Koniec ľadovcov?*

DVD, 51 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Vincent Amouroux  
 Kamera: Jean-Pierre Rivalain; Vincent Amouroux  
 Scenár: Thierry Berrod; Vincent Amouroux  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Thierry Berrod  
 - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production



2

## Planet ice - Greenland, a Journey under The Ice

### PLANET ICE - GREENLAND, A JOURNEY UNDER THE ICE

#### *Lady planéty - Grónsko: Cesta pod ľad*

DVD, 51 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Vincent Amouroux  
 Kamera: Jean-Pierre Rivalain  
 Scenár: Thierry Berrod; Vincent Amouroux  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Thierry Berrod - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production

• Autonómnu oblasť Dánska, ktorá je štyrikrát väčšia ako Francúzsko, pokrýva hrubý ľadový pancier. Myslíme si, že ľad je nehybný. Opak je však pravda. A v Grónsku ho vlastná váha ťahá k moru. V poslednom čase sa však tento pohyb výrazne zrýchľuje, čo bude mať časom vplyv na hladinu oceánov. Každý z nás prispieva k premene tohto ostrova na zelenú krajinu, ktorou bol pred tisíckami rokov.

♦ *Greenland, „Green Country“ of the Vikings, carries a misleading name. In winter or summer, most of this autonomous region of Denmark, four times larger than France, is covered with a thick armor of ice. We believe ice to be inert, but in truth moves. And in Greenland its own weight drags it towards the sea. Lately, this movement has tended to accelerate sharply, which over time will affect the level of the oceans. Each of us contributes to making this island the green country that it was thousands of years ago.*

3

## Planet ice - The Himalayas, The Abode of Snow

### PLANET ICE - THE HIMALAYAS, THE ABODE OF SNOW

#### *Lady planéty - Himaláje: Bydlisko snehu*

DVD, 51 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Yanick Rose  
 Kamera: Yanick Rose; Olivier Halin  
 Scenár: Thierry Berrod; Yanick Rose  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Thierry Berrod - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production

- Pre väčšinu z nás sú Himaláje domovom najvyšších vrchov sveta a synonymom večného snehu. Pre vedcov snažiacich sa objasniť tajomstvá obrovských ľadovcov si Himaláje uchovávajú auru záhadnosti. Takmer všetko totiž ešte čaká na objavenie. Treba sa však poponáhľať. Ľadovce na vrchole sveta predstavujú druhú najväčšiu ľadovú pokrývku na svete hneď za ľadovou pokrývkou v polárnych oblastiach. Tieto vrcholce hôr sú kolískou riek Ganga, Brahmaputra, Indus, Mekong, Salween a Jang-c'-ťiang.

- ♦ *The Himalayas, for most of us, is that mountain chain home to the highest peaks in the world and synonymous with eternal snow. For scientists trying to unravel the secrets of its immense glaciers, the Himalayas retain an aura of mystery. Because almost everything remains to be discovered. And there is urgency... The glaciers at the top of the world represent the largest ice sheet in the world after the polar ice caps. These mountain peaks are the cradle of the Ganges, Brahmaputra, Indus, Mekong, Salween, and Yangtze Rivers.*

4

## Dances with Dolphins

### DANCES WITH DOLPHINS

#### *Tance s delfínmi*

DVD, 52 min., 2015, anglická verzia

Réžia: Stéphane Granzotto; François Sarano  
 Kamera: Stéphane Granzotto; René Heuzey; Romain Garel  
 Scenár: Stéphane Granzotto; François Sarano  
 Odb. poradca: François Sarano  
 Producent: Thierry Berrod - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production



- Delfíny sú nadanými pánmi oceánu. Svojou inteligenciou, komunikáciou a spoluprácou ukazujú výnimočné schopnosti. Delfíny by boli iba jedným z mnohých živočíšnych druhov, keby sa nezaujímali o ľudí. Sú jednými z mála divých tvorov, ktoré sa spontánne približia k človeku bez odmeny. Tento zvláštny vzťah medzi delfínmi a ľuďmi je mnohostranný.

- ♦ *Dolphins are the gifted masters of the ocean. By their intelligence, communication and cooperation, they display exceptional abilities. But dolphins would be just another species if they weren't so curious about human beings. Dolphins are one of the very few wild animals which come to humans spontaneously and without reward. This strange relationship between dolphins and humans is universal.*

5

## Ice Abysses

### ICE ABYSSES

#### *Ľadové priepasti*

DVD, 52 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Thierry Berrod  
 Kamera: Olivier Halin; Julien Berrod  
 Scenár: Thierry Berrod  
 Odb. poradca: Serge Aviotte  
 Producent: Thierry Berrod - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production

- Tento film je portrétom dvoch nadšených priekopníkov venujúcich sa ľadovým jaskyniam, a to bádateľa a jaskyniara Sergea Aviottea a vedca a glaciológa Luca Moreaua. Lucovou vášňou je pozorovať do hĺbky a Sergiovou vášňou je dostať sa čo najhlbšie. Tento film je príbehom stretnutia po viac ako 20 rokoch. Serge a Luc sa stretávajú v ľadovcovom mlyne v Chamonix a v extrémnych jaskyniach v Grónsku. Ich úmysly sú však veľmi odlišné...

- ♦ *This film is a portrait of two passionate ice caves pioneers, explorer-glaciologist Serge Aviotte, and the scientist-glaciologist Luc Moreau. Luc's goal is to observe in depth, Serge's goal, to go deeper and deeper... This film is the story of the reunion, after more than 20*

years, of Serge and Luc in the moulin of the ice sea in Chamonix, to the extreme caves of Greenland, but their goals are very different....

6

## Lengguru, The Lost World

### LENGGURU, THE LOST WORLD

#### Lengguru - stratený svet

DVD, 86 min., 2016, anglická verzia

Réžia: Christine Tournadre  
 Kamera: Jean-Pierre Rivalain; Olivier Halin; Aurélien Celette; Simon Bourrat  
 Scenár: Christine Tournadre  
 Odb. poradca: Laurent Pouyaud; Régis Hocdé; Gono Semiadi; Kadarusman  
 Producent: Thierry Berrod - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production



- Náš film sleduje odyseu multidisciplinárnej vedeckej expedície pohrúženej do jedinečného ekosystému krasového masívu Lengguru, ktorý sa nachádza na okraji Indického oceánu v Západnej Papue. Zrodený z kolízie tektonických platní pred 11 miliónmi rokov Lengguru vyrástol prudko nahor a priniesol neprekonateľné bariéry. Vedecká misia pod vedením Laurenta Pouyauda, biológa z vedeckého inštitútu IRD, pozostáva z asi 50 európskych a indonézskych vedcov.

- ♦ *Our film follows the odyssey of a multidisciplinary scientific expedition immersed in a unique ecosystem: the Lengguru karst massif, on the borders of the Indian Ocean, in West Papua. Born of the violent collision of tectonic plates, Lengguru surged upwards suddenly 11 million years ago raising insurmountable barriers. The scientific mission, led by Laurent Pouyaud, biologist at the IRD (Institute for Development Research) is composed of some 50 European and Indonesian researchers.*

7

## Life On Us

## LIFE ON US

### Život na našom tele

DVD, 52 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Pierre-François Gaudry  
 Kamera: Jean-Pierre Rivalain; Thierry Berrod  
 Scenár: Pierre-François Gaudry; Joel Leyendecker  
 Odb. poradca: Franck Courchamp  
 Producent: Thierry Berrod - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production



- Rovnako ako planéta Zem aj naše telo pozostáva z fascinujúcich krajín a ako také je miestom života udivujúcich organizmov. „Život na našom tele“ je unikátnym mikroskopickým safari. Ponúka nám stretnutie s tvormi, ktoré žijú, prosperujú, súperia, živia sa, rozmnožujú sa, rodia sa a zomierajú na povrchu nášho tela alebo vnútri neho.

- ♦ *Just like planet Earth, our body is composed of fascinating landscapes, and like it, is the scene of surprising wildlife. „Life On Us“ offers a unique microscopic safari, encountering the creatures that live, thrive, compete, feed, breed, are born or die on the surface or in the depths of our body.*

8



## Planet Ice- The Alps, Glaciers under close Surveillance

### PLANET ICE- THE ALPS, GLACIERS UNDER CLOSE SURVEILLANCE

#### L'ady planéty - Alpy: L'adovce pod drobnohľadom

DVD, 51 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Thierry Berrod  
 Kamera: Jean-Pierre Rivalain; Thierry Berrod; Paul-Aurélien Combre; Mathieu Le Lay; Olivier Halin

Scenár: Thierry Berrod  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Thierry Berrod - Mona Lisa Production  
 Prihlasovateľ: Mona Lisa Production



- Alpské ľadovce, ktoré sa nachádzajú, na úpätí Mont Blancu patria medzi najcitlivejšie ľadovce sveta. Uvidíme agóniu prvých obetí - ľadovcov nachádzajúcich sa v nadmorskej výške menej ako 3500 m. Je pravdepodobné, že hospodárske a geologické dôsledky ich zániku budú v nasledujúcich rokoch výrazné.

- ♦ Located at the foot of Mont Blanc, Alpine glaciers are among the most sensitive glaciers in the world. We will see the agony of the first victims, glaciers situated at less than 3500 meters. The economic and geological impact of their demise is likely to be significant in the coming years.

**GE**

**Gruzínsko**

**1**



**Khorblkis Ambebi**

**WHEAT TALES**

**Príbeh pšenice**

Blu-ray, 38 min. 2016, gruzínsky, anglický jazyk

Réžia: Levan Kitia  
 Kamera: Khakha Bukhrashvili,  
 Levan Lekiasvili  
 Scenár: Nino Chutkerashvili  
 Odb. poradca: Petre Nasqidashvili  
 Producent: Nino Chutkerashvili  
 Prihlasovateľ: Nino Chutkerashvili

- Vo svete je iba 27 charakterizovaných druhov pšenice. 16 z nich sa pestuje v Gruzínsku a 6 z týchto druhov možno nájsť iba tu. Obilná spoločnosť gruzínskeho ministerstva poľnohospodárstva spustila experiment zameraný na opätovné pestovanie zabudnutých druhov

pšenice. Vedúcim experimentu bol Petre Nasqidashvili, takmer 100-ročný doktor v oblasti poľnohospodárstva a akademik. Do experimentu bola zaradená gruzínska pšenica „Tsiteli Doli“, pretože ľudia trpiaci alergiami môžu bez problémov konzumovať chlieb z tejto pšenice.

- ♦ There are only 27 described species of the wheat worldwide. 16 of this 27 are found in Georgia, 6 of them are found only in Georgia. The Cereal Logistics Company of the Georgian Ministry of Agriculture started the experiment of re-establishing of forgotten wheat species. The leader of this experiments was Mr. Petre Nasqidashvili - nearly 100 years old scientist, doctor of agriculture, academician. The Georgian wheat „Tsiteli Doli“ was included in the experiment as the people with special allergy can use this bread without any problem.



**NL**

**Holandsko**

**1**

**Red Sea Reef Relicts**

**RED SEA REEF RELICTS**

**Relikvie na útese v Červenom mori**

DVD, 26 min., 2015, anglická verzia

Réžia: Edward Snijders  
 Kamera: Edward Snijders  
 Scenár: Edward Snijders  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Submarines  
 Prihlasovateľ: Edward Snijders

- Film dokumentuje úlohu, význam a vzťah vrakov k podmorskému svetu. Natačal sa niekoľko rokov, pretože bolo potrebné preskúmať mnoho podmorských miest v Červenom mori v oblasti Egypta, Sudánu, Izraela a niektorých ostrovov.

- ♦ Red Sea Reef Relicts documents the role, the importance and the relationship of wrecks to the underwater world. The film was shot over several years,

as many underwater spots in the Red Sea of Egypt, Sudan and Israel had to be visited, plus some off shore islands.



2

## Bonaire Bonanza

### BONAIRE BONANZA

#### *Bonaire Bonanza*

DVD, 24 min., 2015, anglická verzia

Réžia: Edward Snijders  
 Kamera: Edward Snijders  
 Scenár: Edward Snijders  
 Odb. poradca: George D. Buckley, MS,  
 ass director sustainability, Harvard  
 Producent: Submarines  
 Prihlasovateľ: Edward Snijders

- Bonaire Bonanza je pozitívny príbeh o koralových útesoch, ktorý so zaujatím a humorom rozpráva harvardský profesor George D. Buckley. Film vytvára jedinečnú atmosféru prostredníctvom nádherných obrazov a autentických zvukov. Bonaire Bonanza je informatívnym príbehom, ktorý ukazuje, že vďaka spolupráci ľudí je možné pozitívne ovplyvniť prírodné prostredie.

- ♦ *Bonaire Bonanza is a positive story on coral reefs, told with engagement and humor by George D. Buckley, professor at Harvard. The film creates a unique atmosphere with beautiful pictures and authentic sound. Bonaire Bonanza is an informative story which shows that through peoples' cooperation the natural environment can be influenced in a positive way.*

3

## Sergio Herman: Fucking Perfect

### SERGIO HERMAN: FUCKING PERFECT

## Sergio Herman: Čertovsky dobrý

DVD, 80 min., 2015, holandská, anglická verzia

Réžia: Willemiek Kluijffhout  
 Kamera: Remko Schnorr  
 Scenár: -  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Reinette van de Stadt  
 Prihlasovateľ: Fortissimo Films

- 25 rokov sa šéfkuchár Sergio Herman, držiteľ troch Michelinových hviezd, usiluje o dokonalosť. Na vrchole kulinárskej kariéry sa rozhodol, že musí zavrieť svoju slávnu reštauráciu Oud Sluis, aby mohol ďalej nasledovať svoj sen. Tento dokument je úprimným a intímny portrétom, ktorý ukazuje úsilie človeka v období zmeny. Ukazuje, ako sa Sergio vyrovnáva s existenčnými otázkami a pochybnosťami, s ktorými sa vo svojom živote stotožňujú mnohí z nás.

- ♦ *For 25 years, 3-Michelin-star chef Sergio Herman strives for perfection. At the height of his culinary career, Sergio decided that in order to further pursue his dreams; he must close his famous restaurant Oud Sluis. This documentary is an honest and intimate portrait that shows the struggles of a man in transition. It exposes how Sergio deals with the existential questions and doubts that many of us identify with in life.*

IR

Irán

1

## Barghaye Paizi

### AUTUMN LEAVES

#### *Jesenné lístie*

DVD, 4 min., 2015, bez slov

Réžia: Saman Hosseinpuor  
 Kamera: Zanyar Lotfi  
 Scenár: Saman Hosseinpuor  
 Odb. poradca: Saman Hosseinpuor  
 Producent: Saman Hosseinpuor  
 Prihlasovateľ: Saman Hosseinpuor

- Cesta dievčaťa do školy je prerušená, čo prináša ironické výsledky.

- ♦ *A girl's walk to school gets interrupted, with ironic results.*

2

## Mahi

## FISH

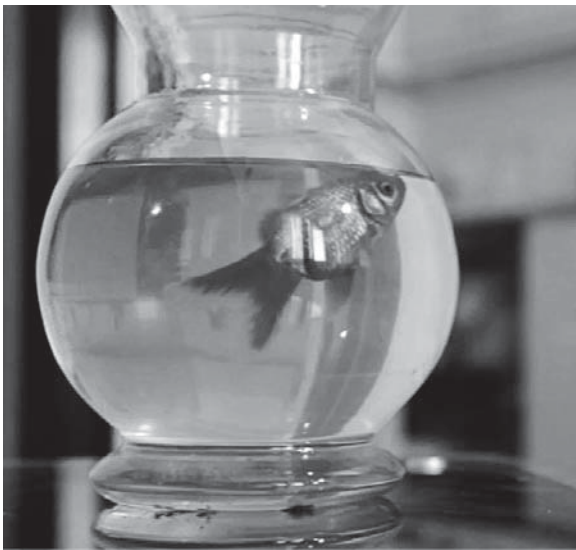
### Ryba

DVD, 51 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Saman Hosseinpuor  
 Kamera: Zanyar Lotfi  
 Scenár: Saman Hosseinpuor  
 Odb. poradca: Saman Hosseinpuor  
 Producent: Saman Hosseinpuor  
 Prihlasovateľ: Saman Hosseinpuor

- Starší manželský pár žije v byte. Muž spí a žena sa venuje domácim prácam. Chce vymeniť vodu v akváriu. To sa jej však vyšmykne z ruky a spadne na zem. Voda došla a neostala žiadna ani pre rybu. S pomocou muža sa im podarí vodu nájsť.

♦ *An old couple are living in an apartment, the man is sleeping and the woman is doing housework. The lady wants to change the fishbowl's water but it slips out of her hand and falls on the ground. They've ran out of water and there's no water for the fish. But with the help of the man they find water.*



3

## Noiseless earthquake

### NOISELESS EARTHQUAKE

#### Tiché zemetrasenie

DVD, 29 min., 2015, perská, anglická verzia

Réžia: Abbas Imanian  
 Kamera: Abbas Imanian  
 Scenár: Abbas Imanian  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Abbas Imanian  
 Prihlasovateľ: IRIB



- Tento 29-minútový dokument podrobne skúma pokles pôdnych vrstiev spôsobený nadmerným plytvaním vody. Zachytáva ničivé dôsledky tohto javu v rôznych oblastiach Iránu, a to najmä v Semnáne, Hamadáne, Teheráne a Kašane. Vo filme sú použité rôzne druhy fotografie a animovaná infografika s cieľom detailne znázorniť dôsledky uvedeného javu.

♦ *This 29 minutes documentary studies subsidence of earth layers which is caused by irregular waste of water through careful examinations. The destructive consequences of this phenomenon are depicted in different regions of Iran specially in Semnan, Hamedan, Tehran and Kashan. Variety of photography is used in this film as well as informative animation and graphics for elaboration of the result of the mentioned happening.*

CA

Kanada

HN

Honduras

1

## Resistencia: La lucha por el valle del Aguán

### RESISTENCIA: THE FIGHT FOR THE AGUAN VALLEY

#### Resistencia: Boj o údolie Aguan

Blu-ray, 91 min., 2015, anglický jazyk

Réžia: Jesse Freeston  
 Kamera: Jesse Freeston  
 Scenár: Diego Briceño  
 Odb. poradca: Giulia Frati  
 Producent: Makila Usine Médiatique  
 Prihlasovateľ: Makila Usine Médiatique

- Napínavý dokument natočený v priebehu štyroch rokov zobrazujúci skupinu smelých poľnohospodárskych robotníkov, ktorí prevezmú plantáže na produkciu palmového oleja od najmocnejšieho muža Hondurasu a zmenia ich na spoločenstvá spravované robotníkmi. Všetko sa to stane v 21. storočí v období po nebyvalom vojenskom prevrate, na ktorého príprave sa podieľal aj samotný majiteľ plantáží.

♦ *Thrilling documentary film filmed over four years about an audacious group of agricultural workers that take over the palm oil plantations of the most powerful man in Honduras, and convert them into worker-run cooperatives. All in the aftermath of an unprecedented 21st century military coup d'état that the landowner helped orchestrate.*

LT

Litva

1

**Debesų avys****SHEEP IN THE SKY****Ovečky na oblohe**

DVD, HDV, 34 min., 2015, litovská, anglická verzia

Réžia: Gvidas Kovéra  
 Kamera: Gvidas Kovéra, Andrius Seliuta  
 Scenár: Gvidas Kovéra  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Teresa Rožanovska  
 Prihlasovateľ: Jorė Janavičiūtė

• Je to film o ľuďoch žijúcich blízko pri zemi a o oblakoch, ktoré sa zmenili na ovečky. Je to film o kráse vidiečanov, o radosť z bytia samým sebou a trochu aj o láske...

♦ *It's a movie about people living close to the ground and about clouds, which turned into sheep - a movie about beauty of our countrymen, about the joy of being yourself and a little bit about love...*



LV

Lotyšsko

1

**Laines formula****FORMULA OF HAPPINESS****Recept na šťastie**

DVD, 54 min., 2015, lotyšská, anglická verzia

Réžia: Antra Cilinska  
 Kamera: Uldis Millers, Uldis Jancis

Scenár: Nora Ikstena  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Antra Cilinska, Juris Podnieks Studio  
 Prihlasovateľ: National Film Centre of Latvia

• Predstavte si, ako sa pred stáročiami čarodejnice zhromaždili okolo vriaceho kotla a s radosťou pridávali odporné prísady do hnusne zapáchajúcej zmesi. Larvy, červy, slimáky a ktovie čo ešte. Možno to znie neuveriteľne, ale pomáhalo to. Toto je príbeh ľudí, ktorí majú vlastné recepty na to, aby sa cítili zdraví a šťastní. Poľovník je presvedčený, že bobrie žľazy sú jedinečným liekom na rôzne choroby. Čaje z bylín nazbieraných v pravom čase dokážu robiť zázraky.

♦ *Imagine centuries ago several witches huddled around a steaming cauldron, gleefully consigning offensive items to the foul-smelling brew. Maggots, worms, snails - who knows what else? Perhaps unbelievable, but it did help. This is a story about people who practice their own way of feeling fit and happy. A hunter is convinced that beaver glands offer a unique remedy against various ailments. Herbal teas, picked at the right time, can perform miracles!*

HU

Maďarsko

1

**Vad Kunság - A Puszta rejtett élete****THE KUNSÁG - THE SECRET LIFE OF THE HUNGARIAN PUSZTA****Kunság - tajomný život maďarskej pusty**

DVD, 52 min., 2015, maďarská, anglická verzia

Réžia: Szabolcs Mosonyi  
 Kamera: Szabolcs Mosonyi  
 Scenár: Erika Bagladi  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Erika Bagladi  
 Prihlasovateľ: Szabolcs Mosonyi

• Krajina uprostred Karpatskej kotliny ležiaca medzi riekami Tisa a Dunaj je podobná iným pláňam v Európe. Kedysi ju formoval vietor a rieky, dnes nesie stopy ľudskej činnosti. Veľká maďarská nížina je však iná. Má svoj tajomný život a neustále sa tu deje niečo zaujímavé. Na nekonečných pastvinách v období párenie strkajú do seba samce dropov.

♦ *In the middle of the Carpathian Basin, lying between the Tisza and the Danube, the landscape is like any other plain in Europe. It was once shaped by winds and rivers, today it bears traces of human activi-*



ties. However, the Great Hungarian Plain is different. It has a secret life, where something interesting happens all the time. On the endless pastures, male great bustards are hustling and pushing each other in the breeding season.



2



## A Káli medence őrzői

### GUARDIANS OF THE KALI BASIN

#### Strážcovia kotliny Káli

DVD, 26 min., 2016, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsuzsa Sári, Lackó Szögi  
 Kamera: Lackó Szögi  
 Scenár: Zsuzsa Sári  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Zsuzsa Borbély, Tibor Pató  
 Prihlasovateľ: MTVA

• V objatí kopcov, v blízkosti jazera Balaton nájdete kotlinu Káli, ktorá je jednou z chránených oblastí Maďarska. Najpôsobivejšou geologickou formáciou kotliny sú bezpochyby dolomitové kužele a skalné útvary nazývané aj „moria skál“. Pracovníci Národného parku Balatonská vrchovina nie sú len odborníkmi, ale i nadšencami, pokiaľ ide o ochranu a zachovanie prírody, krajiny a kultúrnych tradícií tejto nádhornej oblasti.

♦ *Embraced by the mountains near the Balaton Lake, you can find the Káli Basin, one of Hungary's protected landscape areas. The most spectacular geographical formations in the Káli Basin are definitely the dolomite cones and the block fields called "seas of stone". The staff of the Balaton Uplands National Park consists of people who are not merely professionals but also passionate about conserving the state of nature, landscapes and cultural traditions of this beautiful land.*

3



## Keď sa na stráňach dejín narodí vinič

## GRAPEVINE MADE BY THE HISTORY

### Keď sa na stráňach dejín narodí vinič

Blu-ray disc, 26 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Antalová  
 Kamera: Lackó Szögi  
 Scenár: Zuzana Antalová  
 Odb. poradca: Dr. Dorota Pospíšilová,  
 Dr. András Korpás  
 Producent: Slovenská redakcia Maďarskej  
 televízie (MTVA)  
 Prihlasovateľ: Slovenská redakcia Maďarskej  
 televízie (MTVA)

• „Vinič je ako živá socha, ktorú môžete formovať celé desaťročia“ - to je životným krédom šľachtiteľa viniča inžiniera Andrása Korpása. Zo spoločnej práce šľachtiteľov viniča, Doroty Pospíšilovej a Andráša Korpása sa narodilo 24 nových stolových a muštových odrôd viniča. Viete, že na svete je Slovensko jediná krajina, ktorá sa môže pýšiť odrodou viniča s prírodnou vôňou ruží a to je Rosa? Od prvého kríženia v roku 1958 až k uznaniu novej odrody viniča Devin v roku 1997 viedla takmer 40 ročná cesta a spolupráca viacerých národností.

♦ *„Grapevine is like a living statue that you can keep shaping for decades“; this is a creed of András Korpás, a grapevine breeder. The cooperation between Dorota Pospíšilová and András Korpás resulted in the birth of 24 new grape varieties used for wine and as table grapes. Do you know that Slovakia is the only country in the world that can pride itself on a grapevine cultivar with a natural bouquet of roses called Rosa? After the first crossbreeding carried out in 1958 almost 40 years of cooperation between several nations led to the recognition of the new grapevine cultivar Devin in 1997.*

4

## Poľovačka na Žitnom ostrove

### HUNTING ON ŽITNÝ OSTROV (RYE ISLAND)

#### Poľovačka na Žitnom ostrove

DVD, 24 min., 2016, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtej  
 Kamera: Attila Linzenbold  
 Scenár: Tivadár Sós  
 Odb. poradca: Zdeněk Hlaváč  
 Producent: Tivadár Sós  
 Prihlasovateľ: Tivadár Sós



- Pred poľovačkou boli pripravené tradičné aj moderné poľovnícke špeciality priamo v lone prírody. Úspešný lov na srnca bol zavŕšený v jablňovom sade. Na brehu mŕtveho ramena bola uskutočnená aj úspešná poľovačka na ondatru.

- ◆ *Traditional as well as modern hunters food specialties were prepared directly in the country. The successful roe buck hunting was rounded out in an apple orchard. On the banks of a dead river arm a successful muskrat hunting took place.*

5

## Poľovačka v Békéscsabe HUNTING IN BÉKÉSCABA

### Poľovačka v Békéscsabe

DVD, 19 min., 2016, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei  
Kamera: Attila Linzenbold  
Scenár: Tivadár Sós  
Odb. poradca: Zdeněk Hlaváč  
Producent: Tivadár Sós  
Prihlasovateľ: Tivadár Sós

- Film zachytáva na úvod východ slnka nad Békéscsabou a pozorovanie srncov na poliach a okrajoch lesov poľnohospodárskej krajiny. Úspešný lov srnca bol zakončený vzdaním poslednej pocty ulovenej zveri.

- ◆ *The introductory part of the film depicts sunrise above Békéscsaba and watching of roe bucks in the fields and forest edges of the agricultural land. The successful roe buck hunting was rounded off by paying the last tribute to the animal.*

6

## Poľovačka na srnca ROEBUCK HUNTING Poľovačka na srnca

DVD, 18 min., 2016, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei  
Kamera: Attila Linzenbold  
Scenár: -  
Odb. poradca: Zdeněk Hlaváč  
Producent: Tivadár Sós  
Prihlasovateľ: Tivadár Sós



- Krásne letné rána v Békéscsabe sú správnym časom na pozorovanie divej zveri z postriežky. Opakovane bola poľovačka zavŕšená úspešným lovom na srnca. Nakoniec poľovníci pri západe slnka pozorovali krásnu prírodu a divú zver.

- ◆ *Beautiful summer mornings in Békéscsaba are the best time for observing animals from a wooden watchtower. The roe buck hunting was again successful. At the end the hunters watched the beautiful countryside and game.*

DE

Nemecko

1



## Forschung und Züchtung Dottenfelderhof

### RESEARCH AND BREEDING DOTTENFELDERHOF

### Výskum a šľachtenie - Dottenfelderhof

HDV, 8 min., 2015, nemecká, anglická verzia

Réžia: Michael Schlag  
Kamera: Michael Schlag  
Scenár: Michael Schlag  
Odb. poradca: Dr. habil. Hartmut Spieß  
Producent: ms-agrarfilm  
Prihlasovateľ: Michael Schlag, ms-agrarfilm



- Biologické poľnohospodárstvo si vyžaduje zdravé rastliny, ktoré sú odolné voči škodcom a burinám bez zásahu chemikálií. Film ukazuje šľachtenie obilia a zeleniny v Dottenfelderhofe v Nemecku, a to od procesu siatia až po zber. Celá šľachtiteľská činnosť prebieha na poliach s použitím čisto prírodných metód výberu a kríženia bez biotechnológie či genetického inžinierstva. Šľachtitelia chcú propagovať myšlienku, na základe ktorej je osivo ľudským právom a spoločným majetkom.

- ♦ *Biological agriculture needs healthy plants that are resistant to pests and stand their ground against weeds without synthetic chemicals. The film shows the breeding of grains and vegetables at the Dottenfelderhof in Germany from seeding to harvest. All breeding work is taking place in the fields, using only natural methods of selection and cross-breeding, without any biotech or genetic engineering. The breeders want to promote the idea, that seeds are a human right and a common property.*

2



## Gutes Soja - Schlechtes Soja

### GOOD SOYA - BAD SOYA

#### *Dobrá sója - Zlá sója*

DVD, 29 min., 2013, nemecká, anglická verzia

Réžia: Marco Keller  
 Kamera: Marco Keller, Markus Hilgert  
 Scenár: Marco Keller  
 Odb. poradca: -  
 Producent: ZDF German TV  
 Prihlasovateľ: ZDF German TV

- Sója patrí vo svete k najdôležitejším zdrojom bielkovín. Jedným z jej najväčších producentov je Brazília, kde sa ničia obrovské plochy dažďového pralesa len preto, aby sa tam mohla pestovať. Zároveň dochádza k ekologickej devastácii a pôvodní obyvatelia sú bezohľadne vytláčani zo svojho teritória. Väčšina farmárov v súčasnosti pestuje geneticky modifikované druhy. Ide o miliardovú záležitosť v medzinárodnom

agro-obchode. Film zobrazuje cestu sójového bôbu z Brazílie k válovo západného sveta.

- ♦ *Soya belongs to the world's most important protein sources. Brazil is one of its biggest producers. Tremendous areas of tropical rain forests are cleared only to grow soy. Ecological devastation included. Besides indigenous people are ruthlessly dislodged from their territory. Most of the farmers are now growing genetically modified species. A billion Dollar deal for the international agribusiness. The film shows the way of a soya bean from Brazil to the feeding troughs of the western world.*



3

## Dreckiges Gold- Die glänzenden Geschäfte mit dem edlen Metall

### DIRTY GOLD - THE BOOMING BUSINESS WITH A NOBLE METAL

#### *Špinavé zlato - prosperujúci obchod so vznešeným kovom*

DVD, 30 min., 2015, nemecká, anglická verzia

Réžia: Halim Hosny, Marianne Kägi  
 Kamera: Michael Garrett, Eduard Jan, Adrian Baumann, Sergio Cassini, Christ Petri

Scenár: Halim Hosny, Marianne Kägi

Odb. poradca: -

Producent: ZDF German TV

Prihlasovateľ: Claudia Ruete



- Švajčiarsko je svetovým lídrom na trhu so zlatom. Štyri najväčšie rafinérie zlata sa nachádzajú práve vo Švajčiarsku. Pri predaji je najhlavnejšie garantovať, že zlato pochádza z akceptovateľného zdroja. Pochybnosti však zostávajú. Peru je jedným z najdôležitejších dodávateľov zlata do švajčiarskych rafinérií. Reportér televízie ZDF Halim Hosny získal exkluzívny vstup do legálnych a ilegálnych baní v Peru a zistil, aký pochybný dokáže byť medzinárodný obchod so zlatom. Nie je možné poskytnúť celý dôkaz týkajúci sa tohto obchodného reťazca či spôsobu, akým sa zlato dostane do rafinérií. Tie stále prostredníctvom certifikátov garantujú dodržiavanie prísnych pravidiel v oblasti životného prostredia, zdravotných štandardov a pracovných podmienok.

♦ *Switzerland is World Market Leader in the business with gold. Four of the biggest gold refineries are located in Switzerland. The main sales argument is to guarantee that the gold comes from unobjectionable sources. But doubts remain. Peru is one of the most important supplier countries for the refineries in Switzerland. ZDF-reporter Halim Hosny had exclusive access to legal and illegal mines in Peru and learned how dubious the business of international gold traders can be. Complete proof for the chain of trade, the way the gold takes from the mine to the refinery cannot be supplied. Although the refineries guarantee by certificates that strict rules are followed concerning environment, health standards and working conditions.*

4



## Tierfabrik Deutschland - von Billigfleisch und Wegwerfküken

### FACTORY FARM GERMANY - A STORY OF CHEAP MEAT AND DISPOSABLE CHICKS

#### *Priemyselná farma Nemecko - Príbeh lacného mäsa a jednorázových kureniec*

DVD, 45 min., 2015, nemecká, anglická verzia

Réžia: Jörg Göbel, Christian Rohde  
 Kamera: Wolfgang Lindig  
 Scenár: Jörg Göbel, Christian Rohde  
 Odb. poradca: Christian Dezer  
 Producent: Neufilm  
 Prihlasovateľ: ZDF, editorial department Frontal21

- Tento dokument z relácie Frontal 21 poukazuje na každodenný konflikt medzi moderným chovom zvierat a ich blahom. Na jednej strane sú mnohí spotrebiteľia neustále skeptickí, pokiaľ ide o masovú priemyselnú produkciu mäsa, na druhej strane chcú nakupovať mäso za čo najnižšie ceny. Na jednej strane Nemci diskutujú o tom, čo treba zmeniť v rámci moderného prie-

myselného chovu zvierat, na strane druhej však mňajú len málo peňazí na stravu. Dokumentárna reportáž sa sústreďuje na rozpory medzi poľnohospodárskou výrobou a požiadavkami spotrebiteľov.

♦ *„Frontal 21“- documentary try to point the daily conflicts between modern industrial farming and animal welfare. On the one hand many consumers remain skeptical about industrial mass production on the other hand they want to buy meat at the lowest price possible. On the one hand Germans debate on what needs to change modern industrial animal farming, on the other hand they only spend little money for food. The documentary report focuses on contradictions between agricultural production reality and consumer demands.*



5



## Ein giftiger Verdacht - Wie ein Pestizid in unser Essen kommt

### A TOXIC SUSPICION - ENTHOXYQUIN AND ITS TRACES

#### *Toxické podozrenie - etoxyquín a jeho stopy*

DVD, 44 min., 2015, nemecká, anglická verzia

Réžia: Michael Wiedemann, Dr. Birgit Hermas  
 Kamera: Michael Habermehl, Michele Parente  
 Scenár: Michael Wiedemann, Dr. Birgit Hermas  
 Odb. poradca: -  
 Producent: ZDF German TV  
 Prihlasovateľ: ZDF German TV

- Etoxyquín je potravinová konzervačná látka, ktorá sa do ľudského tela dostáva pri konzumácii mäsa. Vplyv tejto látky nie je dostatočne známy, čo však o ňom vieme je alarmujúce. Prostredníctvom špeciálne objednaného testu, ktorý nebol predtým nikdy vykonaný, dokument ukazuje, ako je možné túto látku nájsť v materskom

mlieku a v ľudských tukových tkanivách. Ďalšia štúdia zas dokazuje, že etoxyquin poškodzuje genetický materiál.

♦ *Ethoxyquin is a feed-preservative, which gets into human organism by consumption of meat. The impacts of the substance are not well known. But what we know is alarming. In a specially commissioned, so far never been carried out sample test, the documentary shows, how the chemical can be detected in breast milk and in human adipose tissue. Another study proves, genetic material will be harmed by Ethoxyquin.*



6



## Natürlich Nano!

### NATURALLY NANO!

#### Prirodzene nano!

DVD, 2 min., 2016, nemecká, anglická verzia

Réžia: Miriam Steen  
 Kamera: Aliaksei Paluyan  
 Scenár: Alexandra Petkau, Linda Lemanski  
 Odb. poradca: prof. Yana Drouz, prof. Dr. Hartmut Hillmer  
 Producent: NUR film group  
 Prihlasovateľ: Miriam Steen

• Zákazníci v supermarketoch majú často pochybnosti, či potraviny označené ako organické, naozaj organickými sú. Mladý vedec prišiel s vynálezom - nano-skenerom, ktorý do veci vnesie jasno. Tento film je výsledkom spolupráce medzi Katedrou filmu a televízie na univerzite v Kassel (prof. Yana Drouz) a Inštitútom nanoštruktúrnych technológií a analytiky s podporou Akcionslinie Hessen-Nanotech, ktorý natočila Miriam Steen so svojimi kolegami z filmovej skupiny NUR.

♦ *Customers in supermarkets are doubtful - do they get „organic“ food when it is labeled „organic“? A young scientist has made a new invention that brings clarity - the nano scanner. A collaboration between the Dept. Film/Television (prof. Yana Drouz) of the University of Kassel and the Institute of Nanostructure Technologies and Analytics (INA) supported by Aktionslinie Hessen-Nanotech filmed by Miriam Steen and their colleagues from NUR film group.*

7

## Kanadas Nationalparks: Der Mingan Archipel - Der verborgene Schatz

### CANADA'S NATIONAL PARKS: THE MINGAN ARCHIPELAGO - A HIDDEN TREASURE

#### Kanadské národné parky: Súostrovie Mingan - skrytý poklad

DVD, 44 min., 2016, anglická verzia

Réžia: Christian Cools  
 Kamera: Jan Ole Sieg  
 Scenár: Christian Cools  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Andre Schaefer, Florianfilm GmbH  
 Prihlasovateľ: Florianfilm GmbH

• Ďaleko na východe provincie Québec, neďaleko od pobrežia v Zálive sv. Vavrinca leží ukrytý poklad - Súostrovie Mingan. Vďaka svojim jedinečným skalnatým formáciám a eklektickému svetu zvierat bolo v roku 1984 vyhlásené za národný park. Súostrovie Mingan pokrýva oblasť s rozlohou 100 kilometrov štvorcových a zahŕňa 30 väčších a menších ostrov. Obrovské, bizare tvarované monolity týčiace sa k oblohe sú impozantným prvkom národného parku. Toto vápencové súsošie vzniklo počas poslednej doby ľadovej v dôsledku erózie a ľadovcovej vody.

♦ *To the far east of the province of Québec, just off the St. Lawrence Gulf coast, lies a hidden treasure: the Mingan Archipelago. Thanks to its unique rock formations and eclectic animal world it was declared a national park in 1984. The Mingan Archipelago covers an area of 100 square kilometres which also encompasses 30 large and small islands. The gigantic and grotesquely shaped monoliths raging up into the sky form an imposing landmark at the Mingan Archipelago National Park. These natural limestone sculptures were formed during the last ice-age by erosion and glacial water.*



8

**Kanadas Nationalparks: Gwaii Haanas - Wilde Schönheit im Pazifik**  
**CANADA'S NATIONAL PARKS: GWAII HAANAS WILD PACIFIC BEAUTY**

**Kanadské národní parky: Gwaii Haanas - divoká tichomorská krása**

DVD, 44 min., 2016, anglická verzia

Réžia: Mechthild Lehning  
 Kamera: Jan Ole Sieg  
 Scenár: Mechthild Lehning  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Andre Schaefer, Florianfilm GmbH  
 Prihlasovateľ: Florianfilm GmbH

• Národný park Gwaii Haanas sa nachádza na súostroví Haida Gwaai pri západnom pobreží Kanady. Mnohé z jeho 138 ostrovov a ostrovčekov pokrývajú husté pralesy. Spolu s mnohým druhmi stromov, ako sú obrovské cédre, kanadské jedľovce a sitkanské smrek, sa tu darí vzácnym a ohrozeným živočíchom. Patrí k nim najväčší poddruh amerického čierneho medveďa, orliak bielohlavý a mnišik vlasatý. V mori vystrájajú kosatky, vráskavce, tulene a Stellarove uškatce. Je to prvý národný park na svete, v ktorom je chránené celé územie - od vrcholov hôr až po morské dno.

♦ *Gwaii Haanas National Park is on Haida Gwaai, an archipelago off the west coast of Canada. Many of its 138 islands and islets are covered by dense rainforest. Species of trees like the giant cedar, hemlock spruce and Sitka pine thrive here together with numerous rare and endangered animals like the largest subspecies of the American black bear, the bald eagle and the tufted puffin. Orcas and humpback whales, seals and Stellar sea lions frolic in the sea. It is the first national park in the world to conserve its entire area - from mountain peaks to sea floor.*



9

**Kanadas Nationalparks: Riding Mountain - Insel der Wildnis**



**CANADA'S NATIONAL PARKS: RIDING MOUNTAIN - WILDERNESS ISLAND**

**Kanadské národní parky: Riding Mountain - ostrov divočiny**

DVD, 44 min., 2016, anglická verzia

Réžia: Viktor Apfelbacher, Anna Steuber  
 Kamera: Jan Ole Sieg  
 Scenár: Viktor Apfelbacher, Anna Steuber  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Andre Schaefer, Florianfilm GmbH  
 Prihlasovateľ: Florianfilm GmbH

• Provincie Manitoba leží v srdci Kanady a pýši sa svojou rozľahlosťou a výraznými ročnými obdobiami. O jej južnej časti, ktorej obraz určuje poľnohospodárstvo a dobytok, sa často hovorí ako o najväčšej sypke na svete. V takmer neobývanej severnej časti sa zatiaľ striedajú obrovské plochy tundry s ihličnatými lesmi. V strede tejto provincie sa nachádza národný park Riding Mountain. Jeho ekologická rozmanitosť je vo svete jedinečná.

♦ *The province of Manitoba lies in the heart of Canada and enjoys the sheer vastness of its landscape and distinct seasons. The South is often referred to as the world's largest granary, where agriculture and livestock determine the picture, whilst in the almost uninhabited north, vast tundra areas alternate with coniferous forests. Right in the middle is Riding Mountain National Park, whose ecological diversity is unique world wide.*

10



**Dem Himmel nah - die Reisterrassen auf den Philippinen**

**CLOSE TO HEAVEN - THE RICE TERRACES OF THE PHILIPPINES**

**V blízkosti raja - filipínske ryžové terasy**

DVD, 44 min., 2016, filipínska, anglická verzia

Réžia: Antje Christ  
 Kamera: Marcel Schmitz  
 Scenár: Antje Christ  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Antje Christ, Christ Media GmbH, Germany  
 Prihlasovateľ: Christ Media GmbH

• Pred viac ako 2000 rokmi horské kmene Ifugao začali budovať unikátnu prírodnú krajinu - známe ryžové terasy vo Filipínskych Kordillerách. Vďaka domyselnému systému bambusových výhonkov, kanálikov,

malých priehrad a žlabov sa voda vedie cez terasy z jedného poľa na druhé. Tento vo svete jedinečný koncept pestovania ryže bol v roku 1995 vyhlásený za lokalitu svetového dedičstva UNESCO.

◆ *Over 2,000 years ago, the Ifugao mountain people began building a unique natural landscape: the world-famous rice terraces in the Philippine Cordilleras. Through a sophisticated system of bamboo shoots, canals, small dams and sluices, water is routed downwards through the terraces from field to field. This rice-growing concept, which is the only one of its kind in the world, was declared a UNESCO world heritage site in 1995.*



11

## Kanadas Nationalparks: Banff und die Rocky Mountains

### CANADA'S NATIONAL PARKS: BANFF AND THE ROCKY MOUNTAINS

#### *Kanadské národné parky: Banff a Skalnaté vrchy*

DVD, 44 min., 2016, anglická verzia

Réžia: Viktor Apfelbacher, Anna Steuber  
 Kamera: Jan Ole Sieg  
 Scenár: Viktor Apfelbacher, Anna Steuber  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Andre Schaefer, Florianfilm GmbH, Germany  
 Prihlasovateľ: Florianfilm GmbH

• Banff a Skalnaté vrchy: oslnivé ľadovce, hučiace vodopády, hlboké priepasti a neuveriteľne modré jazerá odrážajúce nekonečné jedľové lesy a vysoké skalnaté vrcholce hôr. Všade nájdete motívy na pohľadnicových fotografiách. Od svojho založenia v roku 1885 v Národnom parku Banff prekvitá cestovný ruch, samozrejme, vďaka pôvabu Skalnatých vrchov a jeho divým zverom. Banff je najnavštevovanejším národným parkom v Kanade. Neustále rastúci počet návštevníkov je však už dlhší čas hrozbou pre prosperitu bohatej fauny a flóry.

◆ *Banff and the Rocky Mountains: sparkling glaciers, thundering waterfalls, deep gorges and unbelievably blue*

*lakes reflecting the endless fir forests and high craggy mountain peaks. Postcard photo motifs are everywhere. Since its inception in 1885, Banff National Park thrives on tourism and of course the many attractions of the Rockies and its wildlife. Banff is the most visited and popular National Park in Canada, but the ever increasing visitor numbers has long been a threat to the well-being of the rich flora and fauna.*

12

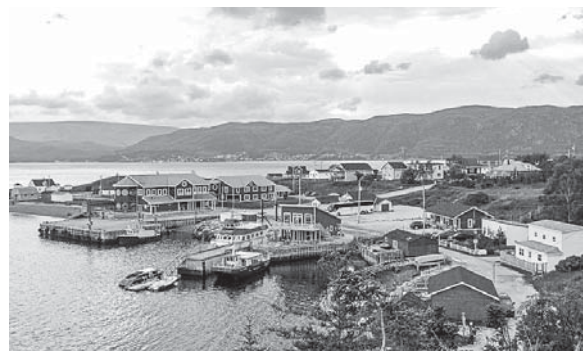
## Kanadas Nationalparks: Gros Morne - Das raue Paradies Neufundlands

### CANADA'S NATIONAL PARKS: NEWFOUNDLAND'S RUGGED PARADISE

#### *Kanadské národné parky: Drsný raj Newfoundlandu*

DVD, 44 min., 2016, anglická verzia

Réžia: Viktor Apfelbacher, Markus Augé  
 Kamera: Jan Ole Sieg  
 Scenár: Viktor Apfelbacher, Markus Augé  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Andre Schaefer, Florianfilm GmbH, Germany  
 Prihlasovateľ: Florianfilm GmbH



• Kanadania nazývajú Newfoundland jednoducho iba „Skalou“. Na ďalekom východe Kanady sa týčia obrovské útesy. Spolu s drsným počasím a obrovskými vlnami Atlantiku sa vzpierajú tým, ktorí sa ich odvážili obývať. Práve tu sa nachádza Národný park Gros Morne. Za svoj názov vďačí 806 metrov vysokému vrchu, ktorý sa na prvý pohľad zdá pústy a osamelý. V skutočnosti ho však obývajú mnohé druhy zvierat. Na svahu sa pasú soby Caribou. Medzi skalami žijú horské snehule a arktické zajace. Iróniou je, že los, symbol Newfoundlandu, sa stal škodcom v oblasti, kde bol predtým nasadený pre lov.

◆ *Canadians call Newfoundland simply „The Rock“. In the far eastern part of Canada the great craggs rise along with the harsh weather and huge Atlantic waves*

to defy those who dare to inhabit them - Gros Morne National Park is here. It owes its name to a 806 metre high mountain which at first glance appears barren and isolated but in fact is the habitat for many animal species: Caribou graze on the slopes, ptarmigan and arctic hares live among the rocks. Ironically, the moose, a trademark of Newfoundland, has now become a pest in the place they were originally settled in for hunting.

**AT Rakúsko**

**ES Španielsko**

1

**Desde que el mundo es mundo  
SINCE THE WORLD WAS WORLD**

**Odkedy bol svet svetom**

Blu-ray, 103 min., 2015, španielska, nemecká, anglická verzia

Réžia: Günter Schwaiger  
Kamera: Günter Schwaiger  
Scenár: -  
Odb. poradca: -  
Producent: Günter Schwaiger, Cristina Garcia Alía  
Prihlasovateľ: Günter Schwaiger

- Farmár Gonzolo žije so svojou rodinou v malej dedine na severe Španielska. Dávna a vznešená tradícia dorábania vlastnej obživy, a to od zabíjania prasaťa až po výrobu vlastného vína, sa mu počas krízy v Španielsku osvedčila. Sejba a žatva, podobne ako fiesty a zvyky vymedzujú ročný cyklus poznačený ťažkosťami a problémami, ale i naplnený radosťou a vďačnosťou. Tento film je znázornením iného, menej známeho Španielska usilujúceho sa prežiť na dedinách v zovretí krízy a tradície.

- Gonzolo is a farmer living with his family in a small village in Castile, in the north of Spain. The ancient and sage tradition of producing their food, from the slaughter of a pig to his own wine, has worked very well for him at this time of crisis in Spain. Sowing and harvest, like fiestas and customs, define the annual cycle, plagued with difficulties and problems but also filled with joy and gratification. The film is a portrayal of the other Spain, less familiar, struggling to survive in the villages between tradition and the crisis.*

2

**Korida  
KORIDA**



**Korida**

DVD, 87 min., 2016, bosniacka, srbská, chorvátska, nemecká, anglická verzia

Réžia: Siniša Vidović  
Kamera: Lukas Kronsteiner, Siniša Vidović  
Scenár: Siniša Vidović  
Odb. poradca: Arash T. Riahi  
Producent: Arash T. Raihi; Karin C. Berger  
Prihlasovateľ: Golden Girls Filmproduktion & Filmservices GmbH



- Na zápasiskách koridy - storočných bosniackych býčích zápasov - prenikáme do podstaty spoločnosti, ktorá sa usiluje odpustiť si vzájomne ťažkú minulosť, aby mala lepšiu budúcnosť.

- At the arenas of the Koridas - the century-old Bosnian bullfights - we get an unusual insight into a society that is struggling with forgiving each other their difficult past, in order to have a better future.*

**RU**

**Rusko**

1



**Люди - олени**

**THE REINDEER PEOPLE**

**Sobí ľudia**

DVD, 44 min., 2014, ruská, anglická verzia

Réžia: Vershinina Olga  
Kamera: -  
Scenár: -  
Odb. poradca: -  
Producent: Sergey Yastrzhembskiy  
Prihlasovateľ: Bezborodova Zlata

- Čukčovia - chovatelia sobov - sú nezvyčajní ľudia. Sú to kočovníci. Soby sú ich bohatstvom a zmyslom života. Sobia matka je najdokonalejšou bytosťou, ktorá ochraňuje Čukčov pred nešťastím a problémami. Príroda je tu k ľuďom neprívetivá. Len Čukčovia dokážu



prežiť v tundre. Svoju jednoduchú batožinu si naložia na sane a sprevádzaní sobmi sa potulujú z miesta na miesto v bezhraničnej oblasti severovýchodného Ruska.

♦ *The Chukchi reindeer breeders are peculiar people. They are nomads. Reindeers are their welfare, the purport of life. The mother - reindeer is the main divine being; it protects the Chukchi from misfortune and troubles. Nature is not friendly towards people here. Only Chukchi can survive in Tundra. They manage to pack their simple baggage in a sleigh and guided by reindeers, roam from place to place around the boundless expanse of the northeast region of Russia.*



2



Отражение гор. Алтая

MIRRORED MOUNTAINS ALTAY

Zrkadiace pohorie Altaj

DVD, 44 min., 2016, ruská, anglická verzia

Réžia: Aleksandra Marchenko  
 Kamera: Petr Vorontsov, Aleksey Yankov  
 Scenár: Aleksandra Marchenko, Aleksandra Yastrebova  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Vladimir Komarov  
 Prihlasovateľ: Festagent and Magic Production

• Na juhu Sibíri sa nachádza horský masív nazývaný Altaj. Je to vzácna prírodná oblasť. Život ľudí si tu však vyžaduje obrovskú námahu a vytrvalosť. Mnohí si vyberú jednoduchší spôsob, ktorým je pytlactvo, ale naši hrdinovia si hľadajú cesty, ako budovať a tvoriť. Boli dosť statoční, aby svojim vlastným spôsobom dokázali zanechať pôvodný život. V stepi, v blízkosti riek a lesov nachádzajú odpovede - v odraze hôr.

♦ *In the south of Siberia there is a place called Altai Mountains. It's unique natural reserve, but for people life here requires hard work and perseverance. Many choose the easy way of poaching, but our heroes are looking for*

*ways to build and create. They were brave enough to get away from the known life, each in his own way. In the steppe, by the rivers and in the forest they find the answers... in the reflection of mountains.*

SK

Slovensko

1



Život s myšami

LIFE WITH MICE

Život s myšami

DVD-MP4, 15 min., rok 2016, slovenská verzia

Réžia: Ivan Baláž  
 Kamera: Matúš Kováč, Stanislav Kováč, Imrich Jakab  
 Scenár: Ivan Baláž, Imrich Jakab, Filip Tulis  
 Odb. poradca: -  
 Producent: -  
 Prihlasovateľ: Ivan Baláž



• Myši - tvory, ktoré považujeme za škodcov, mnohým nahaňajú strach, a preto sme im už v dávnej minulosti vyhlásili vojnu. Nájdem ich nielen v blízkosti našich obydlí, ale i na poliach, lúkach, v lesoch, v blízkosti vôd. Ale čo o myšiach v skutočnosti vieme? Na to dáva odpoveď tento film, ktorý zaujímavou a pútavou formou prezentuje a popularizuje málo atraktívnu skupinu cicavcov. Zámerom filmu je poukázať na nepopierateľné prednosti druhovo bohatej skupiny hlodavcov a hmyzožravcov.

♦ *Mice - creatures that are considered to be pests. They scare many people and that's why many years ago we declared war against them. They can be found not only close to our homes but also in fields, forests and close to the water. What do we, in fact, know about mice? This film provides an answer in an interesting and appealing way and it draws attention to this not such an attractive group of mammals. The film intends to point out indisputable advantages of this rich-in-species group of rodents and insectivores.*

2

**Príbeh slovenských losov I. diel****STORY OF SLOVAK MOOSES  
CHAPTER I****Príbeh slovenských losov I. diel**

USB, 16 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Stanislav Bystriansky  
 Kamera: Matej Plevó  
 Scenár: Stanislav Bystriansky  
 Odb. poradca: Matúš Rajský  
 Producent: OZ Žito  
 Prihlasovateľ: OZ Žito

- Príbeh návratu pôvodného slovenského druhu losa mokradového. Predstavenie podmienok a možností umiestnenia losa na Slovensku. Film dokumentuje cestu do Lotyšska, naloženie a príchod na NPPC v Lužiankach pri Nitre a vyhodnotenie skúmania adaptácie na podmienky v slovenskom výskumnom ústave.

◆ *This is a story of returning the original species of Euroasian moose to Slovakia. The conditions and possibilities of placing the moose in Slovakia are presented. The film documents its journey from Latvia to the National Food and Agricultural Center in Luzianky near the city of Nitra as well as the assesment of the moose adaptation to the Slovak conditions.*

3

**Príbeh slovenských losov II. diel****STORY OF SLOVAK MOOSES  
CHAPTER II****Príbeh slovenských losov II. Diel**

USB, 15 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Stanislav Bystriansky  
 Kamera: Štefan Kamenský  
 Scenár: Stanislav Bystriansky  
 Odb. poradca: Matúš Rajský  
 Producent: OZ Žito  
 Prihlasovateľ: OZ Žito

- Pokračovanie príbehu návratu pôvodného slovenského druhu losa mokradového zachytáva cestu automobilovým špeciálom do Švédska, naloženie losov - samíc, príchod na Slovensko a vykládku vo zvernici Látka - Sekcia. Poskytovateľ podpory vyhodnotil tento projekt ako unikátny.

◆ *The next part of the story of returning the original species of Euroasian moose to Slovakia shows a journey*

*to Sweden, loading moose females, arrival in Slovakia and their placement in the menagerie in Látka - Sekcia. This project was evaluated as unique by the funds provider.*

4

**Storočná****HUNDRED YEARS OLD****Storočná**

DVD, 10 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor  
 Kamera: Laco Hámor  
 Scenár: Laco Hámor  
 Odb. poradca: Marián Petráško  
 Producent: Laco Hámor  
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Pred 100 rokmi dali do prevádzky prvé kilometre druhej najdlhšej lesnej železnice na Slovensku Považskú lesnú železnicu. V roku 1972 ju zrušili, ale ešte v tom roku nakrúcali filmári z Barandova obrazy do filmu Vlak do stanice Nebo. Potom už železnica chátrala v pôvodnom depe v Liptovskom Hrádku. Nadšenci nadväzujú na aktivity SZM Strom života začali železnicu oživovať, stavať trať, rekonštruovať mobiliár, rušne, vagóny.

◆ *100 years ago the first few kilometers of the second longest forest railway - Považská lesná železnica - were put into operation. In 1972 this forest railway was closed down. Before it happened, filmmakers from Barandov studios had managed to shoot some scenes for the film „Vlak do stanice Nebo“ (Train to Heaven Station) there. Afterwards the railway was falling apart in the original railway yard in Liptovský Hrádok. Some enthusiasts are picking up activities of the Socialist Youth Union called „Tree of Life“ and they have started to revive the railway, rebuild the railroad track, reconstruct movables, engines and carriages.*

5

**Rafting****RAFTING****Rafting**

DVD, 6 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor  
 Kamera: Laco Hámor  
 Scenár: Laco Hámor  
 Odb. poradca: Marián Petráško  
 Producent: Laco Hámor  
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Filmová štúdia raftingu, adrenalínových jász na trati divokých vôd v Areáli vodného slalomu Ondreja Cibáka v Liptovskom Mikuláši.

- ◆ *A film study of rafting, adrenaline rides on white waters in the water slalom area of Ondrej Cibák in Liptovský Mikuláš.*

6

## U nás doma

### AT OUR HOME

#### U nás doma

DVD, 24 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor  
 Kamera: Laco Hámor  
 Scenár: Laco Hámor  
 Odb. poradca: Marián Petráško  
 Producent: Laco Hámor  
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Život na vidieku, hoci zostáva konzervatívny a pôvodný, korene siahajú až do predkresťanských dôb a prelínajú sa po súčasnosť. Jeden zo znakov sú živé dobre zakorenené pamätné stromy. Živý zostáva nemeniaci sa cyklus prác dedičanov na poliach, lúkach a v lesoch. Nóvum priniesla doba. Skoro všade najmä v letných mesiacoch samosprávy organizujú festivalové, memoriálne a iné podujatia.

- ◆ *Life in the countryside remains conservative and original. Its roots originated in pre-Christian times and are interwoven with the present time. Living, well-rooted memorial trees are one of its symbols. The invariable cycle of work which village people carry out in fields, meadows and forests stays alive. Times have brought some novelties. Municipalities organize festive, memorial and other events at many places.*

7

## Liptovská Mara

### LIPTOVSKÁ MARA

#### Liptovská Mara

DVD, 11 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor  
 Kamera: Laco Hámor  
 Scenár: Laco Hámor  
 Odb. poradca: Marián Petráško  
 Producent: Laco Hámor  
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Pred 40 rokmi sa naplnilo priehradné jazero Lip-

tovska Mara vodami Váhu po dokončení vodných diel prečerpávacej vodnej nádrže a hydrocentrály. Málokto vie, že objemom 365 miliónov kubických metrov je nádrž najväčším sladkovodným rezervoárom na území Slovenska. Film informuje o vodnom diele Liptovská Mara - Bešeňová.

- ◆ *40 years ago the artificial lake of Liptovská Mara was filled with water after the waterworks had been finished. Only few people know that this lake, whose volume is 365 million cubic meters, is the largest freshwater reservoir in Slovakia. The film informs about Liptovská Mara - Bešeňová waterworks.*

8



## Klimatická chyba

### CLIMATE ERROR

#### Klimatická chyba

DVD, 17 min., r. 2016, slovenská a anglická verzia

Réžia: Štefan Vaľo  
 Kamera: Štefan Vaľo  
 Scenár: Štefan Vaľo  
 Odb. poradca: Orbach  
 Producent: Štefan Vaľo  
 Prihlasovateľ: Štefan Vaľo

- Nedávna štúdia NASA potvrdila, že za globálnym otepľovaním nestoja len skleníkové plyny, ale jeho príčinu treba hľadať inde – najmä v ľudskej činnosti, ktorou je pevnina pozmeňovaná. Napriek tomuto poznatku sú pevniny dlhodobo prehladaným faktorom, ktorý zasahuje do celkového otepľovania planéty a negatívneho vývoja klimatickej zmeny.

- ◆ *A recent study by NASA has confirmed that global warming doesn't result only from greenhouse gases but its cause should also be searched for somewhere else, particularly in human activities that are altering our land. For a long time the land has been an overlooked factor which influences warming of our planet as well as the negative development regarding climate change.*

9

## Modernizácia živočíšnej výroby v poľnohospodárskom družstve Paňovce

### MODERNIZATION OF ANIMAL PRODUCTION IN AGRICULTURAL COOPERATIVES PAŇOVCE

#### Modernizácia živočíšnej výroby

## v poľnohospodárskom družstve Paňovce

DVD, 15 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Stano Rákoš  
Kamera: Ján Dobranský  
Scenár: Stano Rákoš  
Odb. poradca: Animácia 2D/3D, Marek Mihok  
Producent: PD Paňovce  
Prihlasovateľ: PD Paňovce



- Film predstavuje komplexnú prestavbu kravína na modernú štvorradovú maštal' pre 160 dojníc a výmena digitálneho výdajného stojana na pohonné hmoty pre potreby PD.

- ♦ *The film presents a major reconstruction of an old cowshed into a modern one for 160 dairy cows and a modification of a digital gas station pump to suit the needs of the cooperative.*

### 10

## Vrchárky MOUNTAIN WOMEN

### Vrchárky

DVD, 14 min., 2000, slovenská, anglická verzia

Réžia: Ivan Kočner  
Kamera: -  
Scenár: Ivan Kočner  
Odb. poradca: Mgr. Marta Kočnerová  
Producent: Progressfilm  
Prihlasovateľ: Progressfilm

- Sonda do života ľudí žijúcich v dedine Vlkolíneec nesúcej titul „Svetová pamiatka UNESCO“.

- ♦ *A probe into lives of people living in the village of Vlkolíneec inscribed on the UNESCO World Heritage List.*

### 11

## Paľo Žiak, furman z Vrchslatiny PALO ŽIAK, TRADITIONAL WOOD TRANSPORTER FROM VRCHSLATINA

### Paľo Žiak, furman z Vrchslatiny

DVD, 17 min., 2012, slovenská verzia

Réžia: Ing. Ján Kuska  
Kamera: Ing. Ján Kuska  
Scenár: Ing. Ján Kuska  
Odb. poradca: -  
Producent: -  
Prihlasovateľ: Ing. Ján Kuska

- Film o jednom z posledných dvoch furmanov, ktorí ešte na Slovensku približujú drevo v horách s volmi.

- ♦ *This is a film about one of the last two traditional wood transporters in Slovakia who use oxen to skid logs in the mountains.*

### 12



## Neznáme známe jazero A LAKE /UN/KNOWN TO US Neznáme známe jazero

DVD, 28 min., 2015, slovenská, anglická verzia

Réžia: Pavol Kráľ  
Kamera: Pavol Kráľ  
Scenár: Pavol Kráľ  
Odb. poradca: Ing. Marián Šturcel  
Producent: -  
Prihlasovateľ: Pavol Kráľ



- Premeny Štrbského plesa a príbeh ryby sih maréna, ktorá žila v tomto jazere.

- ♦ *Changes of Štrbské pleso lake and the story of maraena whitfish which used to live there.*

13

**Tatranské decénium****TATRA'S DECADE*****Tatranské decénium***

DVD, 31 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Pavol Král  
 Kamera: Pavol Král  
 Scenár: Pavol Král  
 Odb. poradca: Ing. Marián Šturcel  
 Producent: -  
 Prihlasovateľ: Pavol Král

- Film zachytáva zmeny v tatranskom lese počas desiatich rokov od veľkej vetrovej kalamity z 19. 11. 2004.

♦ *The film presents changes in Tatra's forest in the course of ten years after the severe windthrow on 19 November 2004.*

14

**Územie európskeho významu v pohorí Tríbeč****SITE OF EUROPEAN IMPORTANCE IN TRÍBEČ MOUNTAINS*****Územie európskeho významu v pohorí Tríbeč***

DVD, 22 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Libor Čužna  
 Kamera: Libor Čužna, S. Kováč, J. Šabo, V. Mlynek  
 Scenár: Viktor Mlynek  
 Odb. poradca: Viktor Mlynek  
 Producent: Štátna ochrana prírody SR  
 Banská Bystrica  
 Prihlasovateľ: Viktor Mlynek

- Dokument nahliada bližšie do súkromia prírody pohoria Tríbeč, nachádzajúceho sa v CHKO Ponitrie, zaradeného do sústavy NATURA 2000. Cieľom filmu je zvýšiť environmentálne povedomie širokej verejnosti a propagovať ochranu prírody tohto významného územia, aby sa jeho prírodné dedičstvo zachovalo nielen na Slovensku, ale hlavne pre Európsku úniu ako celok.

♦ *This documentary film is presenting the nature in Tribec mountains located in the protected area Ponitrie which is included into NATURA 2000 network. The aim of the film is to raise environmental awareness of the general public and promote nature protection within this im-*

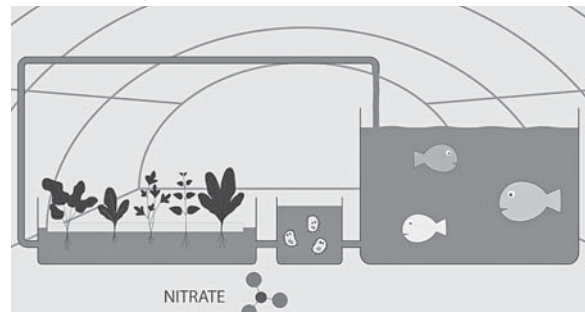
*portant area in order to conserve its natural heritage not only for Slovakia but also for the EU as a whole.*

15

**Akvapónia****AQUAPONICS*****Akvapónia***

HDV, 8 min.; 2016; slovenská, anglická verzia

Réžia: Danica Jurčáková, Miroslav Jurčák  
 Kamera: Miroslav Jurčák  
 Scenár: Danica Jurčáková  
 Odb. poradca: Jaromír Ferianc  
 Producent: Danica Jurčáková, Miroslav Jurčák  
 Prihlasovateľ: Miroslav Jurčák



- Spojené štáty americké, Maryland, Baltimore, Cylbrun. Tu sa nachádza farma, ktorá širokej verejnosti približuje akvapóniu v praxi. Táto zaujímavá metóda spája chov rýb a pestovanie rastlín do jedného celku, v ktorom zo seba obe zložky benefitujú. O komplexnosti tohto systému, o jeho výhodách oproti tradičnému pestovaniu, ale aj jeho úskaliach rozpráva manažérka farmy, Laura Genello.

♦ *The United States of America, Maryland, Baltimore, Cylbrun - there is a farm that familiarizes the general public with practical aquaponics. This interesting method combines fish raising with plant cultivating into one system which is beneficial for both of them. Laura Genello, the farm manager, talks about the complexity of this system, its advantages in comparison to traditional cultivating but also about its pitfalls.*

16

**GEN.sk: Dorota Pospíšilová****GEN.SK: DOROTA POSPÍŠILOVÁ*****GEN.sk: Dorota Pospíšilová***

DVD, 15 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Jozef Chudík

Kamera: Jirko Fojtík  
 Scenár: Jozef Chudík  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS, Trigon production, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: RTVS, Bratislava

- Ing. Dorota Pospíšilová, PhD, šľachtiteľka vína - Najúspešnejšia šľachtiteľka vína je autorkou najznámejších slovenských odrôd - Dunaj, Devín, Hron, Torysa, Rudava, Váh. Počas svojho pôsobenia vyšľachtila na území Slovenska 24 nových odrôd viniča, z ktorých mnohé získali medzinárodné ocenenia. V spolupráci s kolegami zostavila odbornú knihu odrôd viniča použiteľných pre stredoeurópske podmienky s názvom „Ampelografia Slovenska“. V roku 1998 jej prezident republiky udelil Rad Ľudovíta Štúra II. triedy za celoživotné vedecké dielo a v roku 2014 získala cenu Kríštáľové krídlo.

- ♦ *Ing. Dorota Pospíšilová, PhD is a grapevine breeder. She is the author of the most known Slovak cultivars, such as Dunaj, Devín, Hron, Torysa, Rudava and Váh. She has bred 24 new Slovak grapevine cultivars many of which received international awards. In cooperation with her colleagues she compiled a book on grapevine cultivars suitable for central European conditions called Ampelography of Slovakia. In 1998 she was awarded the decoration of Ľudovít Štúr 2nd class for her lifelong scientific work and in 2014 she was awarded the Crystal Wing prize.*

17

## Lesné chrámy

### THE FOREST TEMPLES

#### Lesné chrámy

DVD, 29 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Zdeno Vlach  
 Kamera: Zdeno Vlach  
 Scenár: Zdeno Vlach  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS, Zdeno Vlach FOTO a KAMERA KARPATIA  
 Prihlasovateľ: RTVS, Bratislava

- V dávnej minulosti takmer celé územie Európy pokrývali pralesy. Prales bol všade, nebol ničím výnimočným. Bol výsledkom nerušeného vývoja lesov po poslednej dobe ľadovej. Jeho dlhovekosť vytvárala spolu s početnými druhmi flóry, húb a fauny jedinečný ekosystém. Tisíce rokov prebiehajúci vývoj bol však človekom čoraz viac a viac narušovaný. Dnes sa nám z tejto nespútanej prírody zachovali iba fragmenty. Nazrime objektívom kamery do týchto tajomných kútov, aby sme zachytili aspoň malý zlomok z tohto zázračného sveta.

- ♦ *Long ago almost all Europe was covered with primeval forests. There were old-growth forests everywhere*

*and it was nothing exceptional. It was the result of undisturbed development after the last ice age. Its longevity together with numerous species of fauna and flora created a unique ecosystem. However, this thousands-year long development process has been more and more disturbed by people. Nowadays there are only fragments of that wild nature left. Let's peek in those mysterious corners through camera lenses to record at least a tiny little piece of this marvellous world.*

18

## Premeny

### TRANSITIONS

#### Premeny

DVD, 28 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Mária Martiniak  
 Kamera: Simona Weislechner  
 Scenár: Mária Martiniak  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS; MEDIAPULZ, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: RTVS, Bratislava

- Film Premeny zachytáva prácu slovenskej mimovládnej organizácie Človek v ohrození a jej kenských partnerských organizácií. Prvý príbeh zobrazuje miestne komunity na pobreží Kene, s ktorými mimovládne organizácie spolupracujú na udržateľnom využívaní miestnych prírodných zdrojov. Druhý príbeh sa odohráva v centrálnej Keni, kde Človek v ohrození mení vzťah mladých ľudí k poľnohospodárstvu. Svoju prácou sa snaží znížiť migráciu z vidieka do veľkých miest, ktorá býva zväčša neúspešná. Mladí ľudia končia v slumoch a v ešte výraznejšej chudobe.

- ♦ *The film Transitions presents work of Slovak NGO - People in Peril - and its Kenyan partner organizations. The first story depicts local communities on the coast of Kenya which NGO's cooperate with in order to sustain local natural resources. The second story takes place in central Kenya where People in Peril are changing the relationship of young people to agriculture. Through this work they are trying to decrease migration from rural areas to big cities. It is often unsuccessful as young people end up living in slums suffering from even more severe poverty.*

19

## Tradičné ovčiarstvo na Liptove

### TRADITIONAL SHEEPHERDING IN THE REGION OF LIPTOV

#### Tradičné ovčiarstvo na Liptove

DVD, 28 min., 2015, slovenská verzia



Réžia: Lubor Patsch  
 Kamera: Lubor Patsch  
 Scenár: Lubor Patsch  
 Odb. poradca: Slavomír Reľovský,  
 Natália Fungáčová  
 Producent: Martin Krupa  
 Prihlasovateľ: Ing. Ľubor Patsch



- Zo Slovenska sa už vytrácajú tradičné salašnícke metódy chovu oviec a výroby ovčích produktov. Nedávna minulosť slovenského ovčiarstva opäť oživa vo filme prostredníctvom spomienok baču Floriána Šavrtku z Liptovských Revúc.

♦ *Traditional methods of sheepherding and production of sheep products are vanishing from Slovakia. The recent past of traditional Slovak sheepherding is revived in this film through the memories of shepherd Florián Šavrtka from Liptovské Revúce.*

20

## Esencia Slovenska

### THE ESSENCE OF SLOVAKIA

#### Esencia Slovenska

DVD, 7 min., 2016, slovenská, anglická verzia

Réžia: Pavol Barabáš  
 Kamera: Pavol Barabáš  
 Scenár: Pavol Barabáš  
 Odb. poradca: -  
 Producent: K2studio, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: K2studio, s. r. o.

- Multimediálny projekt „Esencia Slovenska“ pozostáva zo štyroch paralelných sedemminútových filmov, ktoré prinášajú nezvyčajný a emocionálny pohľad na Slovensko očami režiséra Pavla Barabáša za sprievodu hudby Slavomíra Solovica. Jedinečná mozaika nádhornej krajiny, historických miest, vidieckych tradícií a UNESCO pamiatok predstavuje Slovensko ako modernú európsku krajinu. Objavme jej esenciu.

♦ *The multimedia project „The Essence of Slovakia“ is composed of four parallel 7-minute-long films, which give a peculiar, emotional perspective on Slovakia through the*

*eyes of the director Pavol Barabas, accompanied by music from Slavomir Solovic. A unique mosaic of magnificent landscapes, historical towns, rural traditions and UNESCO monuments presents Slovakia as a modern European country. Let's discover its essence.*

21

## Krajina bez tieňa

### LAND WITHOUT SHADE

#### Krajina bez tieňa

DVD, 29 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik  
 Kamera: Miro Majtán  
 Scenár: Ľubo Klúčik  
 Odb. poradca: Alojz Kaššák  
 Producent: Slovenská Lesnícka komora,  
 HALALI, n.o.  
 Prihlasovateľ: HALALI, n.o.

- Dokument o odvekcom zásadnom význame lesa pre človeka. Film približuje laickej verejnosti pohľady na storočiami overenú racionálnu starostlivosť o bohatstvo slovenských lesov očami jeho pôvodných = terajších odborníkov - lesníkov. Tí od histórie po súčasnosť priviedli slovenské lesy do stavu, v ktorom boli vhodné nielen na vyhlasovanie vzácných chránených území, ale aj na poskytovanie hospodárskych úžitkov, a to pri zachovaní ich spoločensky dôležitých environmentálnych funkcií. Až 43% územia Slovenska pokrývajú lesy. Chráňme si ich, spoločne ich tvorme a zachovajme pre ďalšie generácie, lebo „Dnes niekto sedí v tieni, pretože ktosi kedysi dávno zasadil strom...“.

♦ *This is a documentary film about the age-old cardinal importance of the forest to people. The film presents the general public with views on the long-term rational care of the wealth of Slovak forests through the eyes of their earlier and current experts - foresters. They have managed to keep Slovak forests in such conditions that they are suitable for the recognition as protected areas as well as for the provision of economic benefits while their important environmental functions are sustained. As much as 43% of the territory of Slovakia is covered by forests. Let's protect them, create them together and maintain them for future generations because: „Today we can sit in the shade thanks to the fact someone planted a tree long time ago.“*

22

## Pol'ana

### POL'ANA

#### Pol'ana

DVD, 29 min., 2016, slovenská, anglická, španielska verzia

Réžia: Ľubomír Viluda, Ivan Kršiak  
 Kamera: Ľubomír Viluda  
 Scenár: Ľubomír Viluda, Ivan Kršiak  
 Odb. poradca: Vladimíra Fabriciusová  
 Producent: LV Production, Pastiersky film  
 Prihlasovateľ: Štátna ochrana prírody SR, Správa CHKO-BR Poľana

- Film o Biosférickej rezervácii Poľana bol vytvorený za účelom prezentácie tohto výnimočného regiónu pre domáce aj zahraničné publikum. Film za zvuku tradičných hudobných nástrojov prevedie diváka malebnou krajinou prastarého vulkánu Poľany. Odkryje silu jej majestátnosti a ukáže tvrdú prácu láskavých ľudí, ktorí po stáročia vytvárali na tomto území svoje tradície uchovávané dodnes. Život udržateľný v súlade s prírodou, mystika tajomných zákutí, či obrazy typických Hriňovských lazov očarí diváka svojou výnimočnosťou a podajú posolstvo o jedinečnosti tohto vrchárskeho kraja.

- This film about Polana Biosphere Reserve was created to present this extraordinary region to both domestic and foreign audiences. Accompanied by the sound of traditional music instruments the film leads viewers through the picturesque landscape of this ancient extinct volcano. It reveals Polana's majestic power and shows the hard work of people who for centuries have maintained their traditions. Life that is sustained in harmony with nature, mysterious corners and pictures of typical hamlets of Hriňová charm viewers with their exceptionality and convey the message about the uniqueness of this mountain region.*

23

## **Keď univerzita prichádza za ľuďmi (Vidiecka univerzita tretieho veku) IF UNIVERSITY GOES TO PEOPLE (RURAL UNIVERSITY OF THE 3RD AGE)**

### ***Keď univerzita prichádza za ľuďmi (Vidiecka univerzita tretieho veku)***

DVD, 20 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Danka Moravčíková, Ján Csillag  
 Kamera: Ján Csillag  
 Scenár: Danka Moravčíková, Ján Csillag  
 Odb. poradca: -  
 Producent: INR, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: SPU v Nitre/Kancelária celoživotného vzdelávania

- Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre plní svoju tretiu misiu aj realizáciou aktivít pre verejnosť v oblasti ďalšieho vzdelávania. Film predstavuje ino-

vatívny vzdelávací projekt, ktorého cieľom je sprístupniť záujmové vzdelávanie formou Univerzity tretieho veku seniorom žijúcim vo vidieckych oblastiach. V úvode sú prezentované motívy realizácie projektu, jeho sociálno-psychologický rozmer a spoločenský význam. V ďalších častiach je charakterizovaný inovatívny model výučby a jednotlivé vzdelávacie programy, ktoré ponúka Vidiecka univerzita tretieho veku.

- Slovak University of Agriculture in Nitra is carrying out its third mission by providing activities in the area of further education aimed at the general public. The film introduces an innovative educational project whose goal is to offer education in the form of university of the third age to senior citizens living in rural areas. At the beginning of the film the motives for this projects, its sociopsychological dimension and social importance are presented. Then the innovative educational model and individual educational programmes offered by the Rural University of the Third Age are described.*

24

## **Aká je pravda o mlieku? I. Pohoda kráv**

### **WHAT'S THE TRUTH ABOUT MILK? I. COW WELFARE**

### ***Aká je pravda o mlieku? I. Pohoda kráv***

HDV, 10 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Lukáš Kodoň  
 Kamera: Jozef Páleník, Tomáš Kelement, Pavol Hospodár  
 Scenár: Miro Šifra, Samo Trnka  
 Odb. poradca: MUDr. I. Trusková;  
 MUDr. A. Béderová;  
 MUDr. P. Minárik;  
 prof. Ing. L. Valík PhD;  
 prof. MVDr. Jozef Bireš, DrSc.  
 Producent: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka;  
 Slovenský mliekárenský zväz;  
 JANDL Marketing a reklama, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka, Nitra

- Nastolenie najdôležitejších otázok o mlieku, napríklad: Zahlieňuje mlieko? Je zdravé? Moderátor nás prevedie mašťalou a ukáže nám, ako vyzerá Deň kravy na Liptove v maštali aj na pasienku. Názorná ukážka toho, čo kravy žerú. Ukážka celodenného ustajnenia kráv v maštali v Kočine. Filmový pohľad do histórie ustajnenia kráv. Telenie pred kamerou. Moderátor pomôže ťahať teľa pri pôrode.

- The programme focuses on the most important questions related to milk: Does milk cause higher pro-*



duction of mucus? Is it healthy? The presenter will lead us through a cowshed and will show us what a cow day in a cowshed and on a pasture looks like. We will see what cows eat. There will also be an example of an all-day stabling system in Kočín and a view into the history of stabling. We will experience calving and the presenter will help to pull a calf out.

25



## Aká je pravda o mlieku? II. Hygiena a bezpečnosť mlieka

### WHAT'S THE TRUTH ABOUT MILK? II. HYGIENE AND SAFETY OF MILK

#### Aká je pravda o mlieku? II. Hygiena a bezpečnosť mlieka

HDV, 11 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Lukáš Kodoň  
 Kamera: Jozef Páleník, Tomáš Kelement, Pavol Hospodár  
 Scenár: Miro Šifra, Samo Trnka  
 Odb. poradca: MUDr. I.Trusková; MUDr. A. Béderová; MUDr. P. Minárik; prof. Ing. Ľ. Valík PhD; prof. MVDr. Jozef Bireš, DrSc.  
 Producent: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka; Slovenský mliekárenský zväz; JANDL Marketing a reklama, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka, Nitra



- Moderátor nám vysvetlí zásady hygieny pri dojení. Dozvieme sa aké podmienky potrebujú kravy na vytvorenie pohody pri spúšťaní mlieka. Uvidíme masáž vemena a prvotné ošetrovanie mlieka v mliečnici. Uvidíme aj vylúčenie mlieka od chorej kravy z dojenia. Dozvieme sa prečo sa nikdy nemôžu do mlieka dostať antibiotiká z liečenia kráv. Kontrola kvality pri príjme v mliekarni. Exkurzia do filmovej histórie o epidémii encefalitidy z kozieho mlieka. Prof. Bireš vyvetlí systém kontroly kvality mlieka.

- ♦ The presenter explains to us which hygienic standards are applied during the milking process. We will learn which conditions are needed to support cows well-being. We will see udder massage, primary milk treatment process and the elimination of milk from an ill cow. We will learn why antibiotics used for cows treatment can never get into milk and how milk quality is checked in dairy factories. There will be an excursion in the film history related to the epidemic of encephalitis caused by goat milk. Professor Bireš will explain the system of milk quality control.

26

## Aká je pravda o mlieku? III. Kvalita mlieka

### WHAT'S THE TRUTH ABOUT MILK? III. MILK QUALITY

#### Aká je pravda o mlieku? III. Kvalita mlieka

HDV, 10 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Lukáš Kodoň  
 Kamera: Jozef Páleník, Tomáš Kelement, Pavol Hospodár  
 Scenár: Miro Šifra, Samo Trnka  
 Odb. poradca: MUDr. I.Trusková; MUDr. A. Béderová; MUDr. P. Minárik; prof. Ing. Ľ. Valík PhD; prof. MVDr. Jozef Bireš, DrSc.  
 Producent: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka; Slovenský mliekárenský zväz; JANDL Marketing a reklama, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka, Nitra

- Ukážka špičkovej technológie v Sabinovskej mliekarni. Vysvetlenie princípov pasterizácie a výroby trvanlivého mlieka. Dozvieme sa aj to, ako a prečo sa upravuje obsah tuku v mlieku. Moderátor dostane vysvetlenie prečo pasterizované mlieko neskysne, ale pokazi sa. Odborný pohľad na legendu, že kedysi bolo mlieko poctivé a dnes si kupujeme iba vodu. Historické porovnanie hygieny dnes a v minulosti cez filmový archív.

- ♦ This film presents the high-end technology used in the dairy factory in Sabinov. The principles of milk pasteurization and durable milk production are explained. We will learn how and why the fat content of milk is modified. The presenter will learn why pasteurized milk doesn't go sour but it gets spoiled. There will also be an expert's opinion on the idea that milk used to be real in the past and now we buy only water and a historical comparison of the level of hygiene in the past and nowadays.

27

## Aká je pravda o mlieku? IV. Mliečne výrobky

### WHAT'S THE TRUTH ABOUT MILK? IV. DAIRY PRODUCTS

#### Aká je pravda o mlieku? IV. Mliečne výrobky

HDV, 10 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Lukáš Kodoň  
 Kamera: Jozef Páleník, Tomáš Kelement, Pavol Hospodár  
 Scenár: Miro Šifra, Samo Trnka  
 Odb. poradca: MUDr. I.Trusková; MUDr. A. Béderová; MUDr. P. Minárik; prof. Ing. Ľ. Valík PhD; prof. MVDr. Jozef Bireš, DrSc.  
 Producent: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka; Slovenský mliekárenský zväz; JANDL Marketing a reklama, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka, Nitra

- Vysoké nároky na hygienu v mliekarni na Liptove si moderátor vyskúša už pri vstupe. Uvidíme syrenie mlieka a dozvieme sa, čo je to syridlo, ako sa vyrába, ale aj to v čom je príčinou zrážania syreniny. Moderátor dostane odpoveď na otázku, prečo sa v mliekarni používa chlórid vápenatý a aké je jeho úloha. Vyvrátíme legendu, že tavené syry sú nekvalitné. Dozvieme sa ako a prečo sa vyrábajú už sto rokov. Dozvieme sa tiež, prečo sa pri výrobe používajú taviace soli aj to, že sú neškodné pre moderátorovo zdravie.

♦ *The presenter himself experiences the high level of hygienic standards right at the entrance to the dairy factory in Liptov. We will see the process of milk coagulation and learn what rennet is and how it is produced. The presenter will find out why calcium chloride is used in the dairy factory and what its role is. We will refute opinions of poor quality of processed cheese and will learn how it has been produced for about 100 years. In addition, we will find out why emulsifying salts are used and that they are not harmful for our health.*

28

## Aká je pravda o mlieku? V. ako zdravá potravina

### WHAT'S THE TRUTH ABOUT MILK? V. MILK AS A HEALTH FOOD

#### Aká je pravda o mlieku? V. Mlieko ako zdravá potravina



HDV, 9 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Lukáš Kodoň  
 Kamera: Jozef Páleník, Tomáš Kelement, Pavol Hospodár  
 Scenár: Miro Šifra, Samo Trnka  
 Odb. poradca: MUDr. I.Trusková; MUDr. A. Béderová; MUDr. P. Minárik; prof. Ing. Ľ. Valík PhD; prof. MVDr. Jozef Bireš, DrSc.  
 Producent: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka; Slovenský mliekárenský zväz; JANDL Marketing a reklama, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka, Nitra



- Je mlieko prirodzené pre dospelého človeka? Áno, ak je dobré pre malé deti, nemôže uškodiť ani starším. Moderátor sa v rozhovoroch dozvie o všetkých užitočných zložkách mlieka. Detailný rozbor tukov a cholesterolu, ktoré nájdeme v mlieku. Vypočujeme si aj vedecké vyvrátenie mnohých internetových nezmyslov o mlieku, napríklad, že mlieko zahlieňuje, zle sa trávi, odvápnuje a pod.

♦ *Is milk natural for an adult person? Yes, it is. If it's suitable for small children, it can't be harmful for adults either. The presenter learns about useful nutritional components in milk and gets a detailed analysis of fat and cholesterol contents in milk. We also get scientific confirmation of claims on the Internet about milk causing higher mucus production in respiratory and digestive tracts or even decalcification of bones.*

29

## Aká je pravda o mlieku? VI. Ako piť mlieko

### WHAT'S THE TRUTH ABOUT MILK? VI. HOW TO DRINK MILK

#### Aká je pravda o mlieku? VI. Ako piť mlieko

HDV, 10 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Lukáš Kodoň  
 Kamera: Jozef Páleník, Tomáš Kelement,  
 Pavol Hospodár  
 Scenár: Miro Šifra, Samo Trnka  
 Odb. poradca: MUDr. I. Trusková;  
 MUDr. A. Béderová;  
 MUDr. P. Minárik;  
 prof. Ing. L. Valík PhD;  
 prof. MVDr. Jozef Bireš, DrSc.  
 Producent: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka;  
 Slovenský mliekárenský zväz;  
 JANDL Marketing a reklama, s. r. o.  
 Prihlasovateľ: Slovenský zväz prvovýrobcov mlieka,  
 Nitra

- Vysvetlenie čo je to pasterizované mlieko. Moderátor si sám vyskúša, že podľa chuti nedokáže rozoznať pasterizované a nepasterizované mlieko. Od odborníkov sa dozvie, že pasterizácia nepoškodí mlieko aj to aké mlieko si kúpi v automate. Je lepšie piť odtučnené alebo plnotučné? Koľko mlieka denne vypíť. Oprávnená porcia je 3 krát denne 0,2 litra. Ukážky správneho stravovania s mliečnymi výrobkami. Záver s apelom na zodpovedné správanie sa a návrat k ľuďom, ktorí stoja za produkciou mlieka na Slovensku.

- ◆ *The programme explains what the difference between pasteurized and non-pasteurized milk is. The presenter himself finds out he can't tell the difference in taste of pasteurized and non-pasteurized milk. He learns from experts that pasteurization doesn't damage milk and also finds out what milk he can buy from a milk vending machine. Is it better to drink skimmed milk or whole milk? How much milk to drink every day? The adequate amount is 0.2 litre of milk three times a day. There are also examples of healthy diets with dairy products. At the end there is an appeal for responsible behaviour and support for people who are involved in milk production in Slovakia.*

30

## Gazdovanie na Hriňovských lazoch

### FARMING AT HRIŇOVÁ HAMLETS

#### Gazdovanie na Hriňovských lazoch

DVD, 23 min., 2011, slovenská verzia

Réžia: Anna Sujová, Mgr. Martin Kliment  
 Kamera: Jozef Mitter  
 Scenár: Anna Sujová, Mgr. Martin Kliment  
 Odb. poradca: Anna Sujová  
 Producent: Mesto Hriňová  
 Prihlasovateľ: Mesto Hriňová

- Film dokumentuje priebeh prvého ročníka kultúrno-spoločenského podujatia „Gazdovanie na Hriňových lazoch“ organizovaného mestom Hriňová

v roku 2011. Účelom podujatia je priblížiť dnešnej mladej generácii spôsob obhospodarovania pôdy ešte v nie tak dávnej minulosti na Hriňovských lazoch, ktoré nikdy nezasiahla kolektivizácia. Približuje chov a využitie domácich zvierat pri pestovaní poľnohospodárskych plodín.

- ◆ *The film presents the first year of the cultural event called „Farming at Hriňová hamlets“ held by the town of Hriňová in 2011. The aim of this event is to show the young generation how, not such a long time ago, soil was cultivated at Hriňová hamlets which were never affected by collectivization. The film also presents animal husbandry and its role in crop growing.*

31

## Druhý chlieb

### SECOND BREAD

#### Druhý chlieb

Blu-ray disc, 52 min., 2015, slovenská,  
 anglická verzia

Réžia: Ľubomír Viluda, Ivan Kršiak  
 Kamera: Ľubomír Viluda  
 Scenár: Ľubomír Viluda, Ivan Kršiak  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Pastiersky film  
 Prihlasovateľ: Pastiersky film



- Podhorské a horské oblasti Slovenska sú historicky veľmi úzko spojené s pestovaním zemiakov, ktoré sa po katastrofálnych neúrodných rokoch obilia na sklonku 18. storočia stali neoddeliteľnou súčasťou životov našich predkov a neraz im pomohli prežiť tie najťažšie obdobia. Prostredníctvom príbehov, zvykov a obyčajou sa dokument snaží divákovi atraktívnym spôsobom odhaliť a priblížiť zvyky spojené s pestovaním, konzumovaním zemiakov.

- ◆ *The mountain and submontane regions of Slovakia are historically closely associated with potatoes growing. After catastrophic grain crop failures at the end of 18th century, potatoes became an inseparable part of lives of our people and often help them to survive through*

*the hardest times. By means of stories and customs the film aims to get viewers acquainted with traditions related to potatoes growing and consuming.*

32

## Spomienky na Železník

### MEMORIES OF ŽELEZNÍK

#### *Spomienky na Železník*

DVD, 21 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Ing. Ladislav Bene  
 Kamera: Pavol Tropp  
 Scenár: Ing. Ladislav Bene  
 Odb. poradca: -  
 Producent: OZ Skryté Poklady Slovenska  
 Prihlasovateľ: OZ Skryté Poklady Slovenska

- Dokument o minulosti a súčasnosti banskej kolónie na Železníku. Niekoľko dní strávených v tejto tichej a čarovnej lokalite Vám prináša dokument plný histórie, nostalgie a čarovných príbehov.

- ◆ *This is a film about the past and present of a mining colony in Železník. It resulted from spending several days in this charming place full of history, nostalgia and magic stories.*

33

## Kráľovstvo ukryté v Pukanci - Televíkend

### A KINGDOM HIDDEN IN PUKANEC - TELEWEEKEND

#### *Kráľovstvo ukryté v Pukanci - Televíkend*

DVD, 11 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová  
 Kamera: Matej Plevó  
 Scenár: Martina Kacinová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica  
 Prihlasovateľ: Redakcia relácie Televíkend, RTVS

- Pukanec nepatrí medzi známe historické banské mestá. Vstúpte s nami do hlbín našich dejín, kedy hral Pukanec takú mimoriadnu úlohu ako Banská Štiavnica a Kremnica. Dodnes o tom svedčí náučný banský chodník, etnografická expozícia i pravda skrytá vo vínných pivniciach.

- ◆ *Pukanec is not one of the famous mining towns.*

*Join us on the way to the distant past when Pukanec played such an important role in mining as Banská Štiavnica and Kremnica did. The educational mining trail, ethnographic exhibition and the truth hidden in wine cellars can still prove it.*

34

## Exotika na úplnom juhovýchode - Televíkend

### EXOTIKA IN THE UTMOST SOUTH- EAST - TELEWEEKEND

#### *Exotika na úplnom juhovýchode - Televíkend*

DVD, 13 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová  
 Kamera: Peter Pastucha  
 Scenár: Martina Kacinová  
 Odb. poradca: -  
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica  
 Prihlasovateľ: Redakcia relácie Televíkend, RTVS

- Juhovýchodný kút našej krajiny prekvapí určite každého - milovníkov nekomerčnej turistiky, nepoznanej a nespúťanej prírody, piesočných pláží i fanúšikov sliviek. Naša sprievodkyňa trojhranicím Slovensko - Maďarsko - Ukrajina je jedna z priekopníčok cestovného ruchu v tejto časti našej krajiny.

- ◆ *The south-eastern corner of our country can surprise everybody, no matter if you are a fan of hiking, wild nature, sandy beaches or plums. Our guide in this tri-border area of Slovakia, Hungary and Ukraine is one of the pioneers of tourism in this part of our country.*

35

## Ako proti hrabošom

### HOW TO FIGHT AGAINST THE VOLE

#### *Ako proti hrabošom*

DVD, 7 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec  
 Kamera: Ľuboš Vasiľko  
 Scenár: Pavol Štec  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Pavol Štec  
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Na znižovanie počtu hrabošov sa kedysi používali antikoagulanty. Aj keď sú už roky pre toto použitie zakázané, dodnes ich niektorí pestovatelia používajú. Pri tom

spôsobujú hynutie dravých vtákov i jelenej zveri. Čo je povolené pri hubení hrabošov?

♦ *To reduce the number of voles anticoagulants were applied. Even though their use for this purpose was banned years ago, some cultivators still keep applying them which causes death of birds of prey and deer. What is allowed to be used to exterminate voles?*

36

## Uhorský dobytok

### HUNGARIAN CATTLE

#### Uhorský dobytok

DVD, 5 min., 2016, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec  
 Kamera: Luboš Vasíľko  
 Scenár: Pavol Štec  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Pavol Štec  
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

• Vo Veľkých Raškovciach na juhovýchode Slovenska obnovili chov tradičného plemena pre túto oblasť - uhorského stepného dobytká. Aké prednosti má toto plemeno?

♦ *In the village of Veľké Raškovce situated in the south-east of Slovakia husbandry of a traditional cattle breed - Hungarian Grey Cattle - was reintroduced. What are the qualities of this breed?*

37

## Mangalica

### MANGALICA PIG

#### Mangalica

DVD, 6 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec  
 Kamera: Luboš Vasíľko  
 Scenár: Pavol Štec  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Pavol Štec  
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

• Plemeno Mangalica bolo vyšľachtené v Karpatскеj kotline v 19. storočí. Ich mäso a masť majú nižší obsah cholesterolu ako u iných plemien. Vo Veľkých Raškovciach na juhovýchode Slovenska chovajú všetky farebné varianty tohto historického plemena.

♦ *The Mangalica is a breed of pig bred in the Carpathian Basin in 19th century. Its meat and lard contain*

*less cholesterol than meat and lard of other breeds. In the village of Veľké Raškovce situated in the south-east of Slovakia all colour variants of this historical breed are raised.*

38

## Slovenská bryndza

### SLOVAK SHEEP CHEESE

#### Slovenská bryndza

DVD, 7 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec  
 Kamera: Luboš Vasíľko  
 Scenár: Pavol Štec  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Pavol Štec  
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

• Pri výrobe pravej slovenskej bryndze sa nepoužíva pasterizácia ovčieho mlieka. Vďaka tomu má jedinečné benefity pre zdravie človeka. PD Kluknava je pomaly jediný väčší výrobca, ktorý ešte tento výrobok dodáva na trh. Ostatní už vyrábajú bryndzu z pasterizovaného mlieka, čím sa stráca cenná mikroflóra.

♦ *Traditional Slovak sheep cheese is made of sheep milk which is not pasteurized. Thanks to this it has unique benefits for human health. The agricultural cooperative in Kluknava is virtually the only bigger producer that still supplies the market with this product. The others produce sheep cheese from pasteurized milk which is why the cheese loses its precious microflora.*

39

## Chov moriek na Slovensku

### TURKEY FARMS IN SLOVAKIA

#### Chov moriek na Slovensku

DVD, 7 min., 2015, slovenská verzia

Réžia: Pavol Štec  
 Kamera: Luboš Vasíľko  
 Scenár: Pavol Štec  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Pavol Štec  
 Prihlasovateľ: Pavol Štec

• Morky sme na Slovensku skoro prestali chovať. Naši chovatelia nemohli konkurovať cene prebytkov zo zahraničia, často zlej kvality. Aké sú kvalitatívne parametre moriek a prečo v Európe nie sú rovnaké požiadavky na chovateľov?

♦ *We almost stopped raising turkeys in Slovakia. Our farmers were not able to compete with prices of fo-*

*reign oversupply which was often of poor quality. What quality parameters of turkey are there in Europe and why don't farmers need to meet the same requirements?*

40



## Udržateľné systémy chovu dojníc na Slovensku

### SUSTAINABLE DAIRY COWS FARMING SYSTEMS IN SLOVAKIA

#### Udržateľné systémy chovu dojníc na Slovensku

DVD, min., 2016, slovenská, anglická verzia

Réžia: Ing. Ján Huba, PhD.  
 Kamera: -  
 Scenár: Ing. Ján Huba, PhD.  
 Odb. poradca: -  
 Producent: NPPC, VUŽV Lužianky  
 Prihlasovateľ: Ing. Ján Huba, PhD.

- Výskumní pracovníci Výskumného ústavu živočišnej výroby v Lužiankach (NPPC) zdefinovali základné systémy chovu dojníc na Slovensku. Určili ich silné a slabé stránky a možnosti ich využitia v rôznych regiónoch Slovenska.

- ♦ *The research workers at the research Institute of the National Agricultural and Food Centre have defined basic systems of dairy cows in Slovakia. They determined the strengths and weaknesses of these systems and possibilities of their utilization in different regions of Slovakia.*

**USA** Spojené štáty americké

**JP** Japonsko

1

## Jiro Dreams of Sushi

### JIRO DREAMS OF SUSHI

#### Jiro sníva o suši

HD CAM, 83 min., 2011, japonská verzia

Réžia: David Gel  
 Kamera: David Gel  
 Scenár: -  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Kevin Iwashina, Tom Pellegrini  
 Prihlasovateľ: Fortissimo Films

- V suteréne tokijskej kancelárskej budovy neúnavne pracuje 85-ročný majster suši Jiro Ono vo svojej preslávanej reštaurácii Sukiyabashi Jiro. Kým jeho syn Jošikazu je pod neustálym tlakom, pretože sa od neho očakáva, že bude kráčať v otcových šľapajach a prevezme legendárnu reštauráciu, Jiro-san neúnavne pokračuje vo svojom celoživotnej snahe vytvoriť perfektné suši.

- ♦ *In the basement of a Tokyo office building, 85 year old sushi master Jiro Ono works tirelessly in his world renowned restaurant, Sukiyabashi Jiro. As his son Yoshikazu faces the pressures of stepping into his father's shoes and taking over the legendary restaurant, Jiro - san relentlessly pursues his lifelong quest to create the perfect piece of sushi.*

2

## KAMPA! For the Love of Sake

### KAMPA! FOR THE LOVE OF SAKE

#### KAMPA! Z lásky k saké

Blu-ray, 95 min., 2015, anglická verzia

Réžia: Mr. Mirai Konishi  
 Kamera: Mr. Masami Inomoto J.S.,  
 Mr. Mirai Konishi  
 Scenár: Mr. Mirai Konishi  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Ms. Chiaki Yanagimoto,  
 Mr. Mirai Konishi  
 Prihlasovateľ: Fortissimo Films

- Spoznávanie tradičného, spletitého a tajomného sveta saké - často nazývaného japonským ryžovým vínom - pohľadom troch osobitých ľudí, ktorí sa mu plne oddali.

- ♦ *The exploration of the traditional, complex, and secretive world of sake, often called Japanese rice wine, through the eyes of three distinctive outsiders who have devoted themselves to sake.*

3

## FOOD INC.

### FOOD INC.

#### Potraviný, a. s.

HD Cam, 94 min., 2008, anglická verzia

Réžia: Robert Kenner  
 Kamera: Richard Pearce  
 Scenár: -  
 Odb. poradca: -  
 Producent: Robert Kenner, Elise Pearlstein  
 Prihlasovateľ: Fortissimo Films

- Koľko toho v skutočnosti vieme o potravinách, ktoré kupujeme v miestnych supermarketoch a podávame ich svojej rodine? Vo filme Potraviny, a. s. Robert Kenner zdvíha závoj na potravinárskom priemysle a odhaľuje vysoko mechanizované slabiny, ktoré sú ukryté pred spotrebiteľmi so súhlasom vlády. Dokument odhaľuje prekvapivú a často šokujúcu pravdu o tom, čo jeme, ako sa to vyrába, ako to vplýva na naše zdravie a ako sa táto vlna zmeny valí cez globálny potravinársky priemysel.

- ◆ *How much do we really know about the food we buy at our local supermarkets and serve to our families? In FOOD INC., Robert Kenner lifts the veil on the food industry, exposing the highly mechanized underbelly that's been hidden from the consumer with the consent of the government. The documentary reveals surprising - and often shocking truths- about what we eat and how it's produced, what the cost to our health is, and how this wave of change is sweeping across the global food industry.*

CH

Švajčiarsko

1



## Wasserbewirtschaftung in Zeiten von Knappheit und globalem Wandel

### WATER MANAGEMENT IN TIMES OF SCARCITY AND CLIMATE CHANGE

#### *Hospodárenie s vodou v období nedostatku a klimatickej zmeny*

DVD, 12 min., 2014, švajčiarska, nemecká, anglická verzia

Réžia: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH

Kamera: -

Scenár: Renata Grünenfelder,  
Halbbild Halbton GmbH, Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH

Odb. poradca: -

Producent: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH

Prihlasovateľ: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH

- Hospodárenie s vodou v období nedostatku a klimatickej zmeny. Dostupnosť a spotreba vody sa menia v dôsledku klimatickej zmeny a socioekonomického rozvoja. Môže to viesť k rozporom pri distribúcii vody. Na príklade regiónu Crans-Montana a Sierre projekt ukazuje, ako stanoviť optimalizované riadenie a distribúciu vody.

- ◆ *Water management in times of scarcity and climate change. The availability and consumption of*

*water is changing as a result of climate change and socio-economic developments. This can lead to water distribution conflicts. On the basis of the Crans-Montana-Sierre region, the project shows how optimised management and distribution of water can be determined.*



2



## Wassermanagement auf regionaler Ebene-Wasserbewirtschaftung in Zeiten von Knappheit und globalem Wandel

### REGIONAL WATER MANAGEMENT- WATER MANAGEMENT IN TIMES OF SCARCITY AND GLOBAL CHANGE

#### *Regionálne hospodárenie s vodou: hospodárenie s vodou v období nedostatku a klimatickej zmeny*

DVD, 13 min., 2014, švajčiarska, nemecká, anglická verzia

Réžia: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH

Kamera: -

Scenár: Renata Grünenfelder, Halbbild Halbton GmbH, Patricia Fry, Wissensmanagement Umwelt GmbH

Odb. poradca: -

Producent: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH

Prihlasovateľ: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH

- Narastajúci nedostatok vody sa týka aj švajčiarskeho poľnohospodárstva (AGWAM). Zvyšujúce sa letné teploty a menšie zrážky znamenajú, že poľnohospodárstvo je čoraz viac závislé od zavlažovania v čase, keď sa voda stáva vzácnejšou. Vedci na základe rôznych scenárov súvisiacich s klímou, cenami a politikou zostavili modely, aby mohli skúmať možnosti, ktoré by boli dostupné pre farmárov.

♦ *Increasing water scarcity, also for Swiss agriculture (AGWAM). Rising temperatures and less summer rain will mean that agriculture is increasingly dependent on irrigation at a time when water is becoming scarcer. Based on different scenarios for climate, pricing and politics, researchers used models to investigate the options available to farmers.*

3



## Bewässerungskanäle für die Artenvielfalt und den Tourismus

### WATER CHANNELS FOR BIODIVERSITY AND TOURISM

#### *Vodné kanály pre biodiverzitu a cestovný ruch*

DVD, 9 min., 2014, švajčiarska, nemecká, anglická verzia

Réžia: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH  
Kamera: -  
Scenár: Renata Grünenfelder,  
Halbbild Halbton GmbH,  
Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH  
Odb. poradca: -  
Producent: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH  
Prihlasovateľ: Patricia Fry,  
Wissensmanagement Umwelt GmbH



• Vedci sa zaoberali prínosmi vodných kanálov pre zachovanie biodiverzity a spotrebu vody. V budúcnosti sa očakáva, že suchá a súperenie o vodu narastú. Projekt sa venuje otázkam distribúcie vody vo vzťahu k starým vodným kanálom.

♦ *The researchers studied the benefits of water channels for biodiversity and water usage. In future, it is expected that droughts and competition for water will increase. The project helps to address water distribution issues in relation to the old water channels.*

TW

Taiwan

1

## Cloud Nation

### CLOUD NATION

#### *Oblačný národ*

DVD, 57 min., 2015, bez komentárov

Réžia: Hsin-Yao, HUANG  
Kamera: Hsin-Yao, HUANG  
Scenár: Hsin-Yao, HUANG  
Odb. poradca: -  
Producent: Pai-Zhang, WANG  
Prihlasovateľ: Hsin-Yao, HUANG

• Yonaguni je ostrov, ktorý sa nachádza na krajnom západe Japonska a hraničí s Taiwanom - miestom, kde sa narodil režisér filmu. Jedného dňa sa obyvatelia Yonaguni rozhodli, že nadviažu diplomatické vzťahy s Taiwanom. Obidva ostrovy majú podobné osudy. Jeden je politickou korisťou Japonska, druhý zas Číny. Život je pre nich ťažkým bremenom. Prišiel som na tento zvláštny ostrov na lodi ako turista a podarilo sa mi tu znovuobjaviť seba samého.

♦ *Yonaguni is an island on the far western end of Japan, bordering Taiwan, the director's land of birth. One day, the people of Yonaguni decided they wanted independence and to establish diplomatic relations with Taiwan. These two islands share similar backgrounds, one being a political prey to Japan and the other to China. Existence, to them, is a heavy burden. I came here by boat as a tourist, but rediscovered myself on this strange land.*



## Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

### THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

#### A

Aká je pravda o mlieku?	
I. Pohoda kráv (SK) 24	40
Aká je pravda o mlieku?	
II. Hygiena a bezpečnosť mlieka (SK) 25	41
Aká je pravda o mlieku?	
III. Kvalita mlieka (SK) 26	41
Aká je pravda o mlieku?	
IV. Mliečne výrobky (SK) 27	42
Aká je pravda o mlieku?	
V. Mlieko ako zdravá potravina (SK) 28	42
Aká je pravda o mlieku?	
VI. Ako piť mlieko (SK) 29	42
Ako proti hrabošom (SK) 35	44
Ako snehová kalamita vytrhla dušu Rodopskému pohoriu (BG) 1	9
Akvapónia (SK) 15	37
Alzheimer - choroba, na ktorú by sme radi zabudli (BE) 2	8

#### B

Baktérie - boj s našim najhorším nepriateľom (BE) 1	8
Bella Mia (CZ) 5	12
Bobor - architekt prírody - Vedou pomáhame prírode (CZ) 9	14
Bonaire Bonanza (NL) 2	22

#### C

Cerrado v opare (BR) 1	9
------------------------	---

#### D

Dobrá sója - Zlá sója (DE) 2	27
Druhý chlieb (SK) 31	43

#### E

EOHA MN/(SRB) 1	16
Esencia Slovenska (SK) 20	39
Estónsky chlieb (EE) 1	17
Exotika na úplnom juhovýchode - Televikend (SK) 34	44

#### G

Gazdovanie na Hriňovských lazoch (SK) 30	43
(GE)N.sk: Dorota Pospíšilová (SK) 16	37

#### H

Hospodárenie s vodou v období nedostatku a klimatickej zmeny (CH) 1	47
--	----

#### CH

Chlapec prichádza (BG) 3	10
Chov moriek na Slovensku (SK) 39	45
Chrobáky v české krajine - Vedou pomáhame prírode (CZ) 8	14

#### J

Je možné chrániť vtáky na poliach? - Vedou pomáhame prírode	15
Jesenné listie (IR) 1	22
Jiro sníva o suši (USA)/(JP) 1	46

#### K

Kačky v rybničnej krajine - Vedou pomáhame prírode (CZ) 7	13
KAMPA! Z lásky k saké (USA) 2	46
Kanadské národné parky: Banff a Skalnaté vrchy (DE) 11	31
Kanadské národné parky: Drsný raj Newfoundlandu (DE) 12	31
Kanadské národné parky: Gwaii Haanas - divoká tichomorská krása (DE) 8	30
Kanadské národné parky: Riding Mountain - ostrov divočiny (DE) 9	30
Kanadské národné parky: Súostrovie Mingan - skrytý poklad (DE) 7	29
Kauza Šelma (CZ) 2	11
Keď sa na stráňach dejín narodí vinič (HU) 3	25
Keď univerzita prichádza za ľuďmi (Vidiecka univerzita tretieho veku) (SK) 23	40
Klimatická chyba (SK) 8	35
Korida (AT) 2	32
Krajina bez tieňa (SK) 21	39
Kráľovstvo ukryté v Pukanci - Televikend (SK) 33	44
Storočná (SK) 4	34
Kunság - tajomný život maďarskej pusty (HU) 1	24

#### L

Lekcia divokosti (CZ) 4	12
Lengguru - stratený svet (FR) 6	20
Lesné chrámy (SK) 17	38
Liptovská Mara (SK) 7	35
Lišajníky a fragmentácia prirodzených lesov - Vedou pomáhame prírode (CZ) 10	14
Lovu zdar! (CZ) 13	15

#### Ľ

Ľadové priepasti (FR) 5	19
Ľady planéty - Alpy: Ľadovce pod drobnohľadom (FR) 8	20
Ľady planéty - Andy: Koniec ľadovcov? (FR) 1	18
Ľady planéty - Grónsko: Cesta pod ľad (FR) 2	18
Ľady planéty - Himaláje: Bydlisko snehu (FR) 3	19

<b>M</b>	
Mangalica (SK) 37 .....	45
Mestská džungľa (CZ) 3 .....	12
Modelové organizmy -meranie tajomstiev života (CN) 3	
Modernizácia živočíšnej výroby v poľnohospodárskom družstve Paňovce (SK) 9.....	35
<b>N</b>	
Neznáme známe jazero (SK) 12.....	36
<b>O</b>	
Oblačný národ (TW) 1 .....	48
Odkedy bol svet svetom (AT)/(ES) 1 .....	32
Ovečky na oblohe (LT) 1 .....	24
<b>P</b>	
Paľo Žiak, furman z Vrchslatiny (SK) 11 .....	36
Poľana (SK) 22.....	39
Poľovačka na srnca (HU) 6 .....	26
Poľovačka na Žitnom ostrove (HU) 4 .....	25
Poľovačka v Békéscabe (HU) 5 .....	26
Potraviny a.s. (USA) 3.....	46
Premeny (SK) 18 .....	38
Príbeh slovenských losov I. diel (SK) 2 .....	34
Príbeh slovenských losov II. Diel (SK) 3 .....	34
Príbehy pšenice (GE) 1 .....	21
Priemyselná farma Nemecko - Príbeh lacného mäsa a jednorázových kureniec (DE) 4 .....	28
Prirodzene nano! (DE) 6.....	29
<b>R</b>	
Rafting (SK) 5.....	34
Recept na šťastie (LV) 1 .....	24
Regionálne hospodárenie s vodou: hospodárenie s vodou v období nedostatku a klimatickej zmeny (CH) 2 .....	47
Relikvie na útese v Červenom mori (NL) 1 .....	21
Resistencia: Boj o údolie Aguan (CA)/(HN) 1 .....	23
Ryba (IR) 2 .....	22
<b>S</b>	
Sergio Herman: Čertovsky dobrý (NL) 3.....	22
Slovenská bryndza (SK) 38 .....	45
Sobí ľudia (RU) 1 .....	32
Spomienky na Železník (SK) 32.....	44
Strážcovia kotliny Káli (HU) 2 .....	25
Sú tuky zlé pre naše zdravie? (BE) 3 .....	8
<b>Š</b>	
Špinavé zlato - prosperujúci obchod so vznešeným kovom (DE) 3 .....	27
<b>T</b>	

Tance s delfínmi (FR) 4 .....	19
Tatranské decénium (SK) 13.....	37
Tiché zemetrasenie (IR) 3.....	23
Toxické podozrenie - etoxyquin a jeho stopy (DE) 5.....	28
Tradičné ovčiarstvo na Liptove (SK) 19 .....	38
<b>U</b>	
U nás doma (SK) 6.....	35
Udržateľné systémy chovu dojníc na Slovensku (SK) 40 .....	46
Uhorský dobytok (SK) 36 .....	45
Umelec - chovateľ zvierat (BG) 4 .....	11
<b>Ú</b>	
Územie európskeho významu v pohorí Tríbeč (SK) 14 .....	37
<b>V</b>	
V blízkosti raja - filipínske ryžové terasy (DE) 10 .....	30
Vodné kanály pre biodiverzitu a cestovný ruch (CH) 3 .....	48
Vrchárky (SK) 10 .....	36
Vtáky on-line - Vedou pomáhame prírode (CZ) 12 ....	15
Výskum a ochrana obojživelníkov - Vedou pomáhame prírode (CZ) 6 .....	13
Výskum a šľachtenie - Dottenfelderhof (DE) 1 .....	26
<b>Z</b>	
Zastavenie invázie ohnivých mravcov (CN) 2 .....	17
Zelenina v slanej pôde (CN) 1 .....	16
Zlatá a ohnivá vášeň (BE) 4.....	9
Zrkadliace pohorie Altaj (RU) 2.....	33
Žatva našich dedov (CZ) 1 .....	11
Život na našom tele (FR) 7 .....	20
Život s myšami (SK) 1 .....	33
Život v znamení sily vôle (BG) 2 .....	10

## Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

### THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

<b>A</b>	
A kingdom hidden in Pukanec - Teleweekend (SK) 33 .....	44
A lake /un/known to us (SK) 12 .....	36
A Passion of gold and fire (BE) 4 .....	4
A Toxic Suspicion - Enthoxyquin and its Traces (DE) 5 .....	28

Agriculture on focus " How the snow disaster ripped out the soul of the Rodophy mountain" (BG) 1 .....	9	FOOD INC. (USA) 3 .....	46
Alzheimer, the disease we would like to forget (BE) 2 .....	8	Formula of Happiness (LV) 1 .....	24
Aquaponics (SK) 15 .....	37	<b>G</b>	
At our home (SK) 6 .....	35	(GE)N.sk: Dorota Pospíšilová (SK) 16 .....	37
Autumn Leaves (IR) 1 .....	22	Good Soya - Bad Soya (DE) 2 .....	27
<b>B</b>		Grain harvest time our grandfathers (CZ) 1 .....	11
Bacteria, a fight against our worst enemies (BE) 1 .....	8	Grapevine made by the history (HU) 3 .....	25
Beaver: an architect of nature - We help nature through science (CZ) 9 .....	14	Hundred years old (SK) 4 .....	34
Bella Mia (CZ) 5 .....	12	Guardians of the Kali basin (HU) 2 .....	25
Bettles in the Czech land - We help nature through science (CZ) 8 .....	14	<b>H</b>	
Birds on line - We help nature through science (CZ) 12 ...	15	How to fight against the Vole (SK) 35 .....	44
Bonaire Bonanza (NL) 2 .....	22	Hungarian cattle (SK) 36 .....	45
<b>C</b>		Hunting in Békéscaba (HU) 5 .....	26
Canada 's National Parks:		Hunting on Žitný ostrov (Rye island) (HU) 4 .....	25
Banff and the Rocky Mountains (DE) 11 .....	31	<b>I</b>	
Canada 's National Parks:		Ice Abysses (FR) 5 .....	19
Gwaii Haanas Wild Pacific Beauty (DE) 8 .....	30	If University Goes to People (Rural University of the 3rd Age) (SK) 23 .....	40
Canada 's National Parks:		Is fat bad for our health? (BE) 3 .....	8
Newfoundland 's Rugged Paradise (DE) 12 .....	31	Is it possible to protect birds living in fields? - We help nature through science (CZ) 11 .....	15
Canada 's National Parks: Riding Mountain - Wilderness Island (DE) 9 .....	30	<b>J</b>	
Canada 's National Parks: The Mingan Archipelago - A Hidden Treasure (DE) 7 .....	29	Jiro Dreams of Sushi (USA)/(JP) 1 .....	48
Causa Carnivora (CZ) 2 .....	11	<b>K</b>	
Cerrado Beyond the Mist (BR) 1 .....	9	KAMPA! For the Love of Sake (USA) 2 .....	46
City jungle (CZ) 3 .....	12	Korida (AT) 2 .....	32
Climate Error (SK) 8 .....	35	<b>L</b>	
Close To Heaven - The Rice Terraces of The Philippines (DE) 10 .....	30	Land without shade (SK) 21 .....	39
Cloud Nation (TW) 1 .....	48	Lengguru, The Lost World (FR) 6 .....	20
<b>D</b>		Lesson on wildness (CZ) 4 .....	12
Dances with Dolphins (FR) 4 .....	19	Life On Us (FR) 7 .....	20
Dirty Gold - The booming business with a noble metal (DE) 3 .....	27	Life with Mice (SK) 1 .....	33
Ducks in the pond country - We help nature through science (CZ) 7 .....	13	Lichens and fragmentation of natural forest - We help nature through science (CZ) 10 .....	14
<b>E</b>		Liptovská Mara (SK) 7 .....	35
EOHA MN/(SRB) 1 .....	16	Long Live, Hunting! (CZ) 13 .....	15
Estonian Bread (EE) 1 .....	17	<b>M</b>	
Exotika in the utmost south-east - Teleweekend (SK) 34 .....	44	Mangalica pig (SK) 37 .....	45
<b>F</b>		Memories of Železník (SK) 32 .....	44
Factory Farm Germany - A Story of Cheap Meat and Disposable Chicks (DE) 4 .....	28	Mirrored Mountains Altay (RU) 2 .....	33
Farming at Hriňová hamlets (SK) 30 .....	43	Model organisms-measuring the secrets of life (CN) 3 .....	17
Fish (IR) 2 .....	22	Modernization of animal production in agricultural cooperatives Paňovce (SK) 9 .....	35
		Moutain women (SK) 10 .....	36
		<b>N</b>	
		Naturally Nano! (DE) 6 .....	29
		Noiseless earthquake (IR) 3 .....	23

<b>P</b>	
Paľo Žiak, traditional wood transporter from Vrchslatina (SK) 11 .....	36
Planet ice - Andes, The End of The Glaciers? (FR) 1 .....	18
Planet ice - Greenland, a Journey under The Ice (FR) 2 .....	18
Planet ice - The Himalayas, The Abode of Snow (FR) 3 .....	19
Planet Ice- The Alps, Glaciers under close Surveillance (FR) 8 .....	20
Poľana (SK) 22 .....	39
<b>R</b>	
Rafting (SK) 5 .....	34
Red Sea Reef Relicts (NL) 1 .....	21
Regional water management-Water management in times of scarcity and global change (CH) 2 .....	47
Research and breeding Dottenfelderhof (DE) 1 .....	26
Research and protection of amphibia - We help nature through science (CZ) 6 .....	13
Resistencia: The Fight for the Aguan Valley (CA)/(HN) 1 .....	23
Roebuck hunting (HU) 6 .....	26
<b>S</b>	
Second bread (SK) 31 .....	43
Sergio Herman: Fucking Perfect (NL) 3 .....	22
Sheep in The Sky (LT) 1 .....	24
Since the world was world (AT)/(ES) 1 .....	32
Site of European importance in Tribeč mountains (SK) 14 .....	37
Slovak sheep cheese (SK) 38 .....	45
Stopping Fire Ant Invasion (CN) 2 .....	17
Story of Slovak mooses Chapter I (SK) 2 .....	34
Story of Slovak mooses Chapter II (SK) 3 .....	34
Sustainable dairy cows farming systems in Slovakia (SK) 40 .....	46
<b>T</b>	
Tatra´s decade (SK) 13 .....	37
The boy is coming (BG) 3 .....	10
The Essence of Slovakia (SK) 20 .....	39
The Forest temples (SK) 17 .....	38
The Kunság - The Secret Life of the Hungarian Pusztá (HU) 1 .....	24
The Reindeer People (RU) 1 .....	32
They won "Life of Willpower" (BG) 2 .....	10
They won "The artist - stock breeder" (BG) 4 .....	11
Traditional sheepherding in the region of Liptov (SK) 19 .....	38
Transitions (SK) 18 .....	38
Turkey farms in Slovakia (SK) 39 .....	45

<b>V</b>	
Vegetables in Saline Land (CN) 1 .....	16
<b>W</b>	
Water channels for biodiversity and tourism (CH) 3 .....	48
Water management in times of scarcity and climate change (CH) 1 .....	47
What´s the Truth about Milk? I. Cow Welfare (SK) 24 .....	40
What´s the Truth about Milk? II. Hygiene and Safety of Milk (SK) 25 .....	41
What´s the Truth about Milk? III. Milk Quality (SK) 26 .....	41
What´s the Truth about Milk? IV. Dairy Products (SK) 27 .....	42
What´s the Truth about Milk? V. Milk as a health food (SK) 28 .....	42
What´s the Truth about Milk? VI. How to Drink Milk (SK) 29 .....	42
Wheat Tales (GE) 1 .....	21

## Abecedný zoznam filmov podľa pôvodných názvov

### THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

<b>A</b>	
A Káli medence őrzői (HU) 2 .....	25
Aká je pravda o mlieku? I. Pohoda kráv (SK) 24 .....	40
Aká je pravda o mlieku? II. Hygiena a bezpečnosť mlieka (SK) 25 .....	41
Aká je pravda o mlieku? III. Kvalita mlieka (SK) 26 .....	41
Aká je pravda o mlieku? IV. Mliečne výrobky (SK) 27 .....	42
Aká je pravda o mlieku? V. Mlieko ako zdravá potravina (SK) 28 .....	42
Aká je pravda o mlieku? VI. Ako piť mlieko (SK) 29 .....	42
Ako proti hrabošom (SK) 35 .....	44
Akvapónia (SK) 15 .....	37
<b>B</b>	
Bactéries résistantes (BE) 1 .....	8
Barghaye Paizi (IR) 1 .....	22
Bella Mia (CZ) 5 .....	12
Bewässerungskanäle für die Artenvielfalt und den Tourismus (CH) 3 .....	48

Bobr - architekt přírody - Vědou pomáháme přírodě (CZ) 9 .....	14	Kanadas Nationalparks: Gwaii Haanas - Wilde Schönheit im Pazifik (DE) 8 .....	30
Bonaire Bonanza (NL) 2 .....	22	Kanadas Nationalparks: Riding Mountain - Insel der Wildnis (DE) 9 .....	30
Brouci v české krajině - Vědou pomáháme přírodě (CZ) 8 .....	13	Keď sa na stráňach dejín narodí vinič (HU) 3 .....	25
<b>C</b>		Keď univerzita prichádza za ľuďmi (Vidiecka univerzita tretieho veku) (SK) 23 .....	40
Causa Carnivora (CZ) 2 .....	11	Khorbklis Ambebi (GE) 1 .....	21
Cerrado Além da Névaio (BR) 1 .....	9	Klimatická chyba (SK) 8 .....	35
Cloud Nation (TW) 1 .....	48	Korida (AT) 2 .....	32
<b>D</b>		Krajina bez tieňa (SK) 21 .....	39
Dances with Dolphins (FR) 4 .....	19	Kráľovstvo ukryté v Pukanci - Televikend (SK) 33 .....	44
Debesų avys (LT) 1 .....	24	Storočná (SK) 4 .....	34
Dem Himmel nah - die Reisterrassen aauf den Philippinen (DE) 10 .....	30	<b>L</b>	
Desde que el mundo es mundo (AT)/(ES) 1 .....	32	La maladie qu'on aimerait oublier (BE) 2 .....	8
Dreckiges Gold- Die glänzenden Geschäfte mit dem edlen Metall (DE) 3 .....	27	Laimes formula (LV) 1 .....	24
Druhý chlieb (SK) 31 .....	43	Lekce divokosti (CZ) 4 .....	12
<b>E</b>		Lengguru, The Lost World (FR) 6 .....	20
EESTI LEIB (EE) 1 .....	17	Lesné chrámy (SK) 17 .....	38
Ein giftiger Verdacht - Wie ein Pestizid in unser Essen kommt (DE) 5 .....	28	Life On Us (FR) 7 .....	20
EOHA MN/(SRB) 1 .....	16	Liptovská Mara (SK) 7 .....	35
Esencia Slovenska (SK) 20 .....	39	Lišejníky a fragmentace přirozených lesů - Vědou pomáháme přírodě (CZ) 10 .....	14
Exotika na úplnom juhovýchode - Televikend (SK) 34 .....	44	Lovu zdar! (CZ) 13 .....	15
<b>F</b>		Lze chránit ptáky na polích? - Vědou pomáháme přírodě (CZ) 11 .....	14
FOOD INC. (USA) 3 .....	46	<b>M</b>	
Forschung und Züchtung Dottenfelderhof (DE) 1 .....	26	Mahi (IR) 2 .....	22
<b>G</b>		Mangalica (SK) 37 .....	45
Gazdovanie na Hriňovských lazoch (SK) 30 .....	43	Městská džungle (CZ) 3 .....	12
(GE)N.sk: Dorota Pospíšilová (SK) 16 .....	37	Modernizácia živočíšnej výroby v poľnohospodárskom družstve Paňovce (SK) 9 .....	35
Gutes Soja - Schlechtes Soja (DE) 2 .....	27	<b>N</b>	
<b>CH</b>		Natürlich Nano! (DE) 6 .....	29
Chov moriek na Slovensku (SK) 39 .....	45	Neznáme známe jazero (SK) 12 .....	36
<b>I</b>		Noiseless earthquake (IR) 3 .....	23
Ice Abysses (FR) 5 .....	19	<b>P</b>	
<b>J</b>		Paľo Žiak, furman z Vrchslatiny (SK) 11 .....	36
Jiro Dreams of Sushi (USA)/(JP) 1 .....	46	Planet ice - Andes, The End of The Glaciers? (FR) 1 .....	18
<b>K</b>		Planet ice - Greenland, a Journey under The Ice (FR) 2 .....	18
Kachny v rybniční krajině - Vědou pomáháme přírodě (CZ) 7 .....	13	Planet ice - The Himalayas, The Abode of Snow (FR) 3 .....	19
KAMPA! For the Love of Sake (USA) 2 .....	46	Planet Ice- The Alps, Glaciers under close Surveillance (FR) 8 .....	20
Kanadas Nationalparks: Banff und die Rocky Mountains (DE) 11 .....	31	Poľana (SK) 22 .....	39
Kanadas Nationalparks: Der Mingan Archipel - Der verborgene Schatz (DE) 7 .....	29	Poľovačka na srnca (HU) 6 .....	26
Kanadas Nationalparks: Gros Morne - Das raue Paradies Neufundlands (DE) 12 .....	31	Poľovačka na Žitnom ostrove (HU) 4 .....	25

Poľovačka v Békéscabe (HU) 5 .....	26	Люди - олени (RU) 1 .....	32
Premeny (SK) 18 .....	38	Момчето си идва (BG) 3 .....	10
Príbeh slovenských losov I. diel (SK) 2 .....	34	Отражение гор. Алтай (RU) 2 .....	33
Príbeh slovenských losov II. diel (SK) 3 .....	34	Те победиха "Живот на воля" (BG) 2 .....	10
Ptáci on-line - Vědou pomáháme přírodě (CZ) 12....	15	Те победиха "Художникът - животновъд" (BG) 4 ..	11
<b>Q</b>		模式生物--丈量生命的尺子 (CN) 3 .....	17
Question de Matière Grasse (BE) 3 .....	8		
<b>R</b>			
Rafting (SK) 5.....	34		
Red Sea Reef Relicts (NL) 1 .....	21		
Resistencia: La lucha por el valle del Aguán (CA)/(HN) 1.....	23		
<b>S</b>			
Sergio Herman: Fucking Perfect (NL) 3 .....	22		
Slovenská bryndza (SK) 38 .....	45		
Spomienky na Železník (SK) 32.....	44		
Stopping Fire Ant Invasion (CN) 2 .....	17		
<b>T</b>			
Tatranské decénium (SK) 13 .....	37		
Tierfabrik Deutschland - von Billigfleisch und Wegwerfküken (DE) 4 .....	28		
Tradičné ovčiarstvo na Liptove (SK) 19 .....	38		
<b>U</b>			
U nás doma (SK) 6.....	35		
Udržateľné systémy chovu dojníc na Slovensku (SK) 40 .....	46		
Uhorský dobytok (SK) 36 .....	45		
Une Passion d´or et feu (BE) 4 .....	9		
<b>Ú</b>			
Územie európskeho významu v pohorí Tribeč (SK) 14 .....	37		
<b>V</b>			
Vad Kunság - A Puszta rejtett élete (HU) 1 .....	24		
Vegetables in Saline Land (CN) 1 .....	16		
Vrchárky (SK) 10 .....	36		
Výskum a ochrana obojživelníků - Vědou pomáháme přírodě (CZ) 6 .....	13		
<b>W</b>			
Wasserbewirtschaftung in Zeiten von Knappheit und globalem Wandel (CH) 1 .....	47		
Wassermanagement auf regionaler Ebene- Wasserbewirtschaftung in Zeiten von Knappheit und globalem Wandel (CH) 2 .....	47		
<b>Ž</b>			
Život s myšami (SK) 1 .....	33		
Žne našich dědů (CZ) 1 .....	11		
Земеделие на фокус "Как снежното бедствие изтръгна душата на Родопите" (BG) 1 .....	9		



## **Program rozvoja vidieka SR** 2014-2020



**Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:**  
Európa investuje do vidieckych oblastí.



**MINISTERSTVO**  
**PÔDOHOSPODÁRSTVA**  
**A ROZVOJA VIDIEKA**  
**SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

